

Tefal®

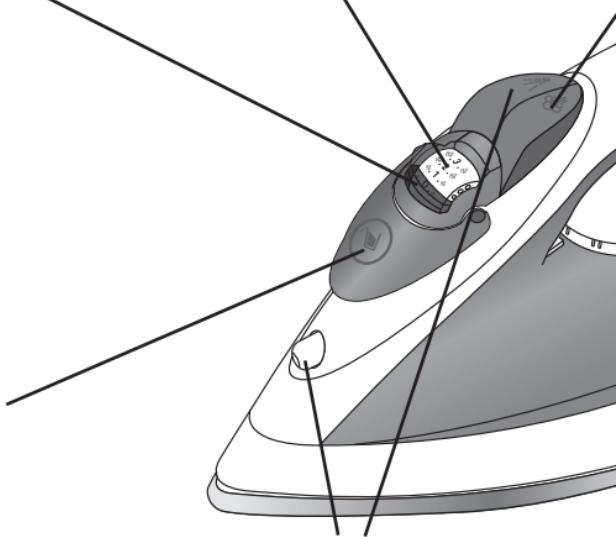
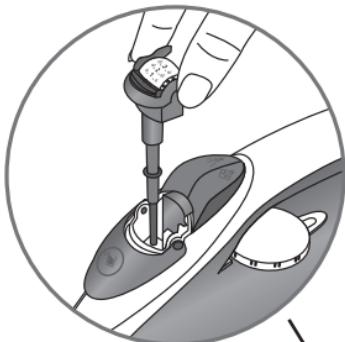
ULTRAGLISS EASYCORD

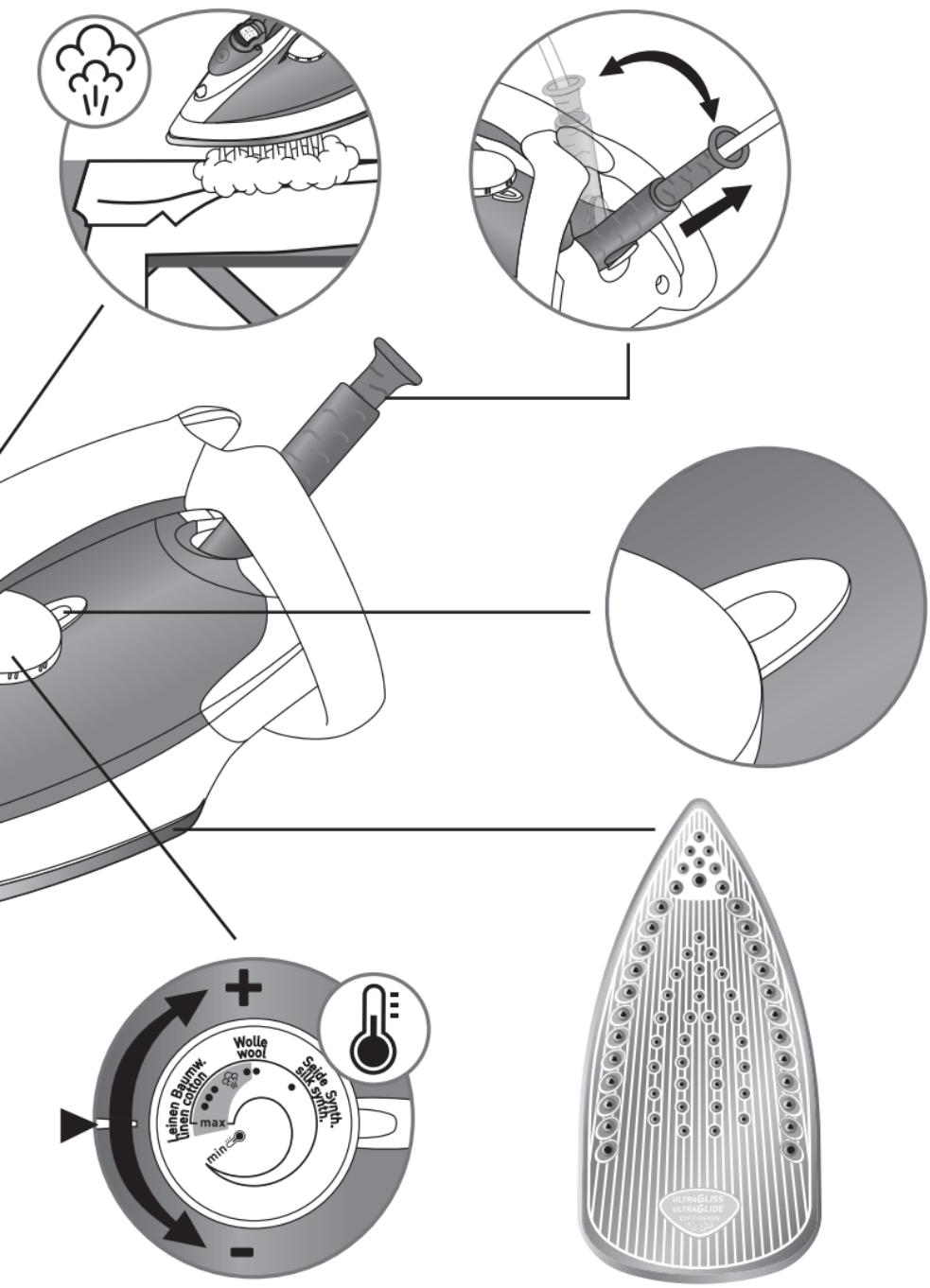


www.tefal.com

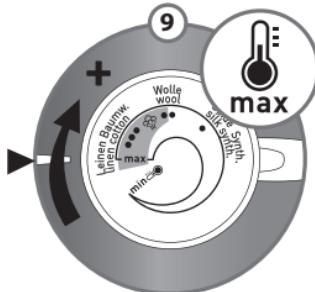
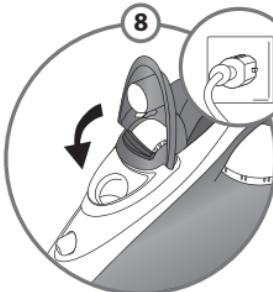
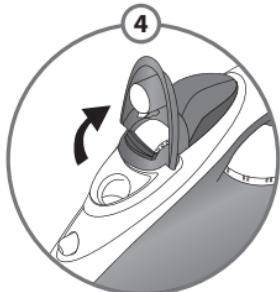
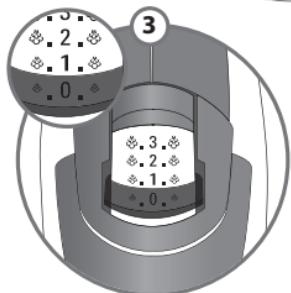
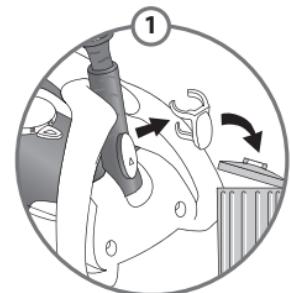
EN
DE
FR
NL
IT
ES
PT
DA
NO
SV
FI
EL
CS
HU
SK
HR
SL
RO
SR
BG
PL
TR
UK
ET
LV
LT
HK
RC
KO
TH
FA
AR
RU

- EN** Please refer to safety booklet before using your appliance.
- DE** Bitte lesen Sie sich vor der Benutzung Ihres Geräts die Sicherheitshinweise der Broschüre durch.
- FR** Merci de lire les recommandations de sécurité avant toute utilisation du produit.
- NL** Raadpleeg het veiligheidsboekje vóór het gebruik van uw apparaat.
- IT** Consultare il libretto di istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.
- ES** Por favor, consulte el folleto de seguridad antes de usar su aparato
- PT** Queira consultar o folheto de segurança antes de utilizar o aparelho.
- DA** Læs venligst sikkerhedsbrochuren, før apparatet tages i anvendelse.
- NO** Se sikkerhetsheftet før du begynner å bruke apparatet.
- SV** Läs igenom häftet om säkerhet innan du använder apparaten.
- FI** Lue turvaohjeihko ennen laitteen käyttöä.
- EL** Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο ασφαλείας πριν να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας.
- CS** Předtím, než budete zařízení používat, si přečtěte bezpečnostní brožuru.
- HU** Kérjük, hogy a készülék használatát megelőzően olvassa el a biztonsági tájékoztatót.
- SK** Pred použitím prístroja si prečítajte brožúru o bezpečnosti.
- HR** Molimo pogledajte knjižicu o sigurnosti prije uporabe aparata.
- SL** Prosimo vas, da pred uporabo naprave preberete varnostna navodila.
- RO** Vă rugăm să consultați manualul de instrucțiuni înainte de a folosi aparatul.
- SR** Molimo vas da pre upotrebe aparata pročitate brošuricu o sigurnosti.
- BG** Моля, направете справка с брошурата за безопасност преди да използвате уреда.
- PL** Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia prosimy przeczytać informacje dotyczące bezpieczeństwa.
- TR** Lütfen, kullanmadan önce güvenlik bilgileri kitapçığına bkz.
- UK** Перед використанням пристрою ознайомтесь із довідником із техніки безпеки.
- ET** Enne oma seadme kasutamist tutvuge palun ohutusjuhistega.
- LV** Pirms ierīces izmantošanas, lūdzu, skatiet drošības bukletu.
- LT** Prieš naudojantį prietaisu prašome perskaityti saugos instrukcijas.
- RU** Перед использованием устройства обратитесь к руководству по технике безопасности.



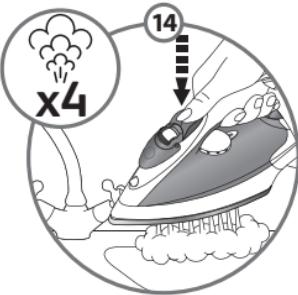
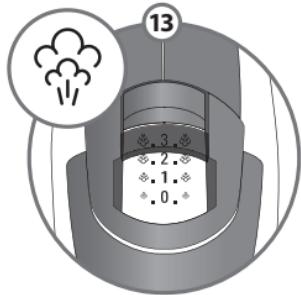
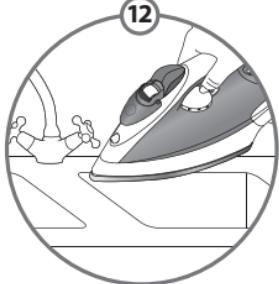
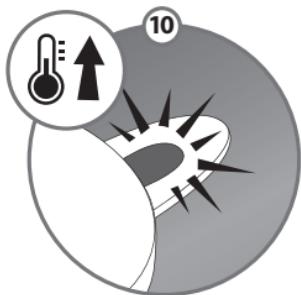
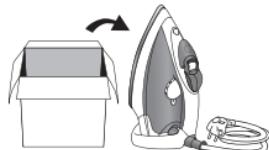


1 First use*

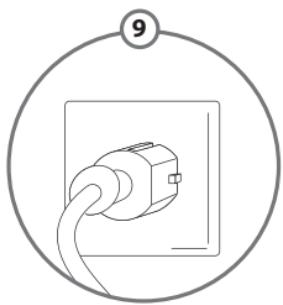
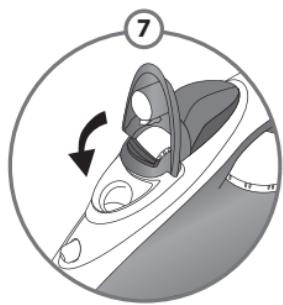
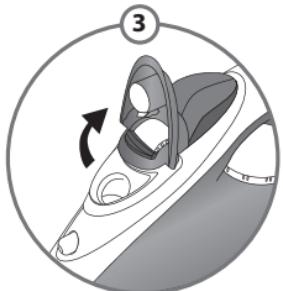
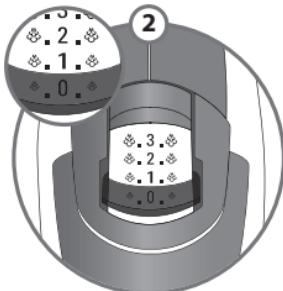
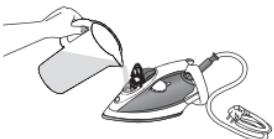


*DE Erstgebrauch • FR Première utilisation • NL Voor het eerste gebruik • IT Primo utilizzo • ES Primer uso • PT Primeira utilização • DA Første brug • NO Før første bruk • SV Första användningen • FI Ensimmäinen käyttökerta • EL Πρώτη χρήση • CS První použití • HU Első használat • SK Prvé použitie • HR Prva uporaba • SL Prva uporaba • RO Prima utilizare • SR Prva upotreba • BG Първа употреба • PL Pierwsze użycie • TR İlk kullanım • UK Перед первым використанням • ET esmane kasutamine • LV Pirmā izmantošana • LT Pirmą kartą naudojant • HK 第一次使用 • RC 第一次使用 • KO 처음 사용시 • TH ก่อนการใช้งานครั้งแรก • FA اولین کاربرد • الإستعمال للمرة الأولى • AR RU Первое использование

1 First use*

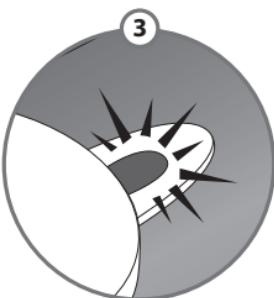
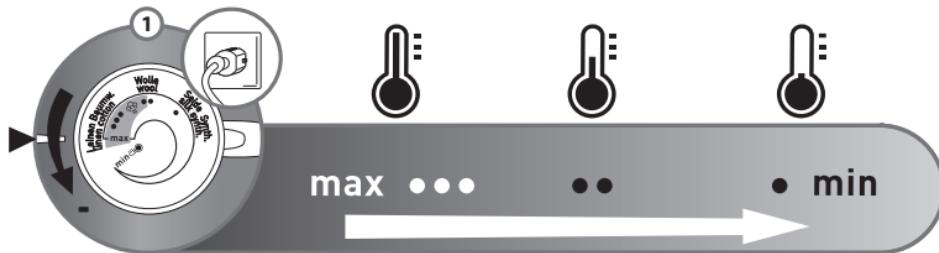
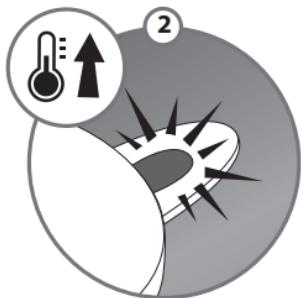
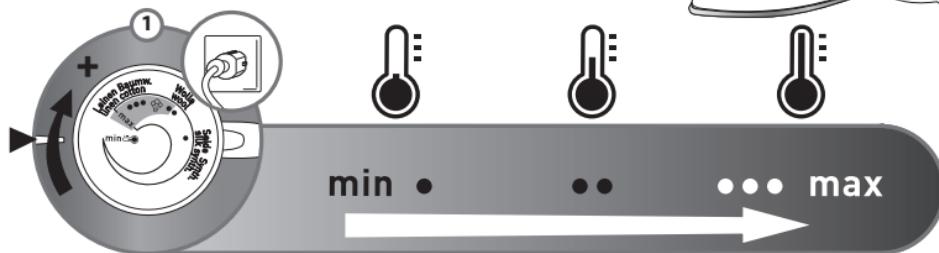


2 Water tank filling*



*DE Wassertankkapazität • FR Remplissage du réservoir • NL Vullen van het waterreservoir • IT Riempimento del serbatoio • ES Llenado del tanque de agua • PT Encher o reservatório de água • DA Vandpåfyldning • NO Fylle vanntanken • SV Päfyllning av vattentank • FI Vesisäiliön täyttö • EL Γέμισμα του δοχείου νερού • CS Naplnění vodní nádržky • HU Víztartály feltöltése • SK Naplnenie vodnej nádržky • HR Otvor za punjenje spremnika vode • SL Polnjenje rezervoarja • RO Umplere rezervor de apă • SR Punjenje rezervoara za vodu • BG Пълнене на резервоара с вода • PL Napełnianie zbiornika • TR Su haznesini doldurma • UK Наповніння резервуаря водою • ET veepaagi täitmine • LV Ūdens tvertnes uzpildīšana • LT Vandens īļpos pildimas • HK 水箱加水 • RC 水箱注水 • KR 물탱크에 물 채우기 • TH การเติมไนโตรเจน • FA پرکردن مخزن آب • AR تعبئة خزان الماء • RU Заполнение резервуара для воды

3.1 Temperature setting*



EN It is normal for the indicator light to switch on and off during ironing.

DE Es ist normal, dass die Kontrollleuchte während des Bügels an- und ausgeht.

FR Il est normal que le voyant s'allume et s'éteigne pendant le repassage.

NL Het is normaal dat tijdens het strijken het controlelampje aan- en uitgaat.

IT È normale che la spia luminosa si accenda e si spegna durante la stiratura.

ES Es normal que el indicador se encienda y se apague durante el planchado.

PT É normal que a luz piloto acenda e apague enquanto passa a ferro.

DA Det er normalt at kontrollampen tænder og slukker under strygningen.

NO Det er normalt at indikatoren tennes og slukkes i løpet av strykningen.

SV Det är normalt att kontrolllampan tänds och släcks under strykningen.

FI On normaalia että termostaatin merkkivalo syttyy ja sammuu silittämisen aikana.

EL Είναι φυσιολογικό η φωτεινή ένδειξη να αναβοστήνει κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.

CS Světelná kontrolka se během žehlení běžně rozsvětí a zhasíná.

HU Vasalás közben a kontrollámpa felgyullad és kialszik. Ez természetes folyamat.

SK Kontrolka sa pocas zehlenia bezne rozsvecuje a zhasiná.

HR Normalno je da se signalno svjetlo pali i gasi tijekom glaćanja.

SL Običajno je, da kontrolna lucka med likanjem zasveti in ugasne.

RO Este normal ca indicatorul luminos sa se aprinda si sa se stinga in timpul calcatului.

SR Normalno je da će se svetlosni signal paliti i gasiti tokom pegljanja.

BG Нормално е светлинният индикатор да светва и да изгасва в процеса на гладене.

PL Gaśnięcie i zapalenie się kontrolki jest normalne w czasie prasowania.

TR Ütümleme esnasında göstergenin yanıp sönmesi normaldir.

UK Увімкнення і вимкнення сигнальної лампочки під час прасування є нормальним явищем.

ET On normaalne, et märgutuli süttib ja kustub triikimise ajal.

LV Ir normali, ka signallampina iedegas un izsledzas gludinašanas laika.

LT Indikatoriaus lemputė lyginimo metu užsidega ir užgėsta- tai normalu.

HK 熨烫过程中，指示灯不断的闪烁属于正常现象。

RC 顯示燈會在熨燙過程中時亮時滅，是正常現象。

KO 다림질시 온도 지시등의 불이 깜박거리는 것은 정상적인 현상입니다.

TH เป็นส่วนปกติที่ไฟแสดงสถานะการร้าวงานจะติดอยู่หรือดับลงระหว่างการรีดผ้า

FA روشن و خاموش شدن لامپ سیگنال در طول اتوکردن، عادی و معمول می باشد.

AR من الطبيعي أن يضاء ويطفأ ضوء المؤشر أثناء الكي

RU Во время глажения индикатор работы зажигается и гаснет – это нормально.

***DE** Temperaturereinstellung • **FR** Réglage de la température • **NL** Instellen temperatuur •

IT Impostazione della temperatura • **ES** Ajuste de temperatura • **PT** Regular a temperatura •

DA Temperaturindstilling • **NO** Stille inn temperatur • **SV** Inställning av temperatur •

FI Lämpötilan säätö • **EL** Ρύθμιση της θερμοκρασίας • **CS** Nastavení teploty • **HU** Hőmérséklet beállítása • **SK** Nastavenie teploty • **HR** Izbornik temperature • **SL** Nastavitev temperature •

RO Setarea temperaturii • **SR** Podešavanje temperature • **BG** Настройка на температурата •

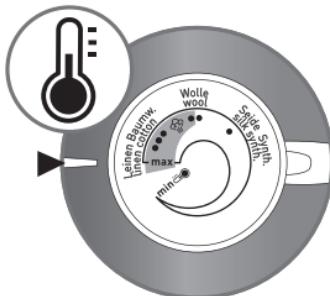
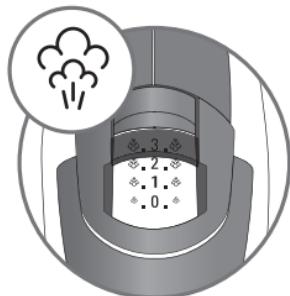
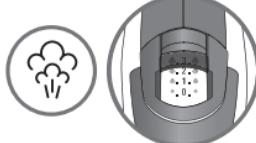
PL Ustawienia temperatury • **TR** Isı ayarı • **UK** Оберіть температурний режим •

ET temperatuuri valikud • **LV** Temperatūras iestatīšana • **LT** Temperatūros parinkimas •

HK 温度設定 • **RC** 溫度設定 • **KO** 온도설정하기 • **TH** บุ่มปรับอุณหภูมิของเตารีด • **FA** • تنظيم حرارت

AR ضبط الحرارة • **RU** Установка температуры

3.2 Steam setting*



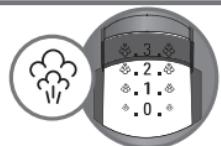
min • • • max



• • • max



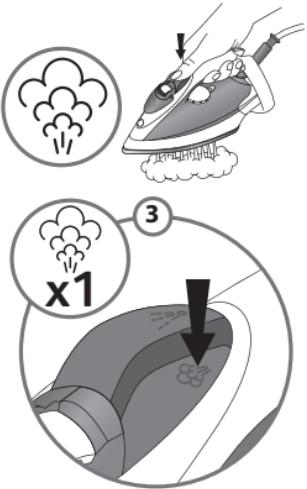
• • • max



• • • max

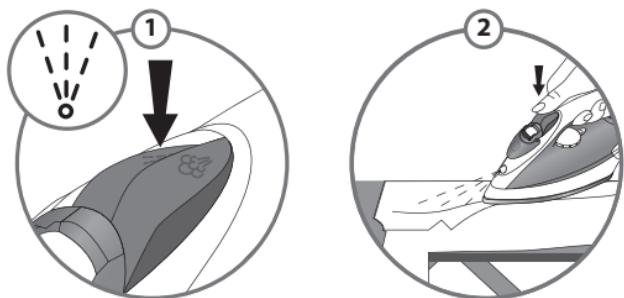
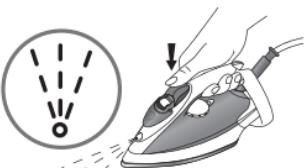
*DE Variable Dampfeinstellung • FR Réglage de la vapeur • NL Instellen stoom • IT Impostazione del vapore • ES Ajuste del vapor • PT Regular o débito de vapor • DA Dampindstilling • NO Stille inn damp • SV Inställning av ånga • FI Höyryns säätö • EL Ρύθμιση του ατμού • CS Nastavení páry • HU Gőzmennyiségi beállítása • SK Nastavenie pary • HR Izbornik jačine pare • SL Nastavitev pare • RO Setarea cantității de abur • SR Podešavanje pare • BG Настройка на парата • PL Ustawienia paru • TR Buhar ayarı • UA Оберіть рівень подачі пари • ET auru valik • LV Tvaika iestātīšana • LT Garu srauto parinkimas • HK 蒸汽設定 • RC 蒸氣設定 • KO 스팀설정하기 • TH บุ่มปรับปรุง蒸汽 • FA Garu srauto parinkimas • AR ضبط البخار • RU Установка пара

4 Extra steam*



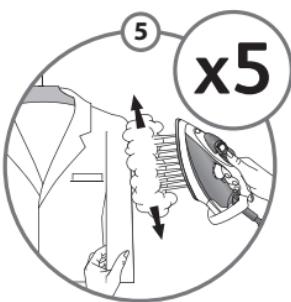
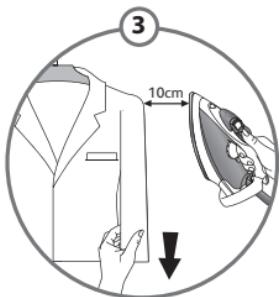
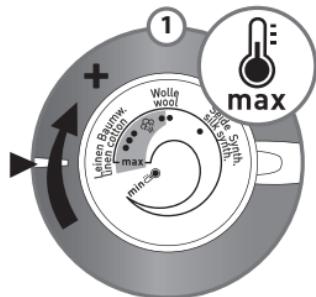
*DE Extra-Dampfstoß • FR Superpressing • NL Extra stoom • IT Extra vapore • ES Vapor extra • PT Super Vapor • DA Ekstra damp • NO Ekstra damp • SV Extra ånga • FI Lisähöyry • EL Εξτρα ατμός • CS Extra parní výstup • HU Extra gőz • SK Extra parný výstup • HR Dodatni udar pare • SL Dodatna para • RO Abur suplimentar • SR Dodatna para • BG Допълнителна пара • PL Extra para • TR Yoğun buhar • UK Для отrimання більшої кількості пари • ET lisaur • LV Papildu tvaiks • LT Papildomas srautas • HK 强蒸汽 • RC 加強蒸氣 • KO 강력스팀 사용하기 • TH เทมป์ต่อเนื่อง • FA بخار إضافي • AR بخار إضافي • RU Экстра-пар

5 Spray*



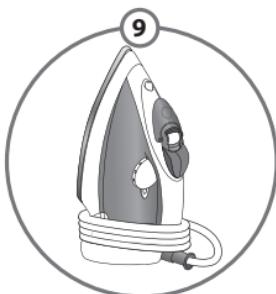
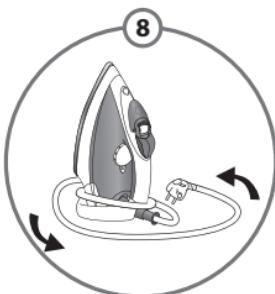
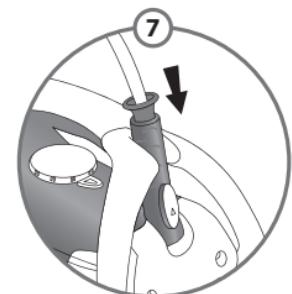
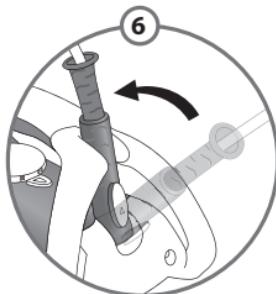
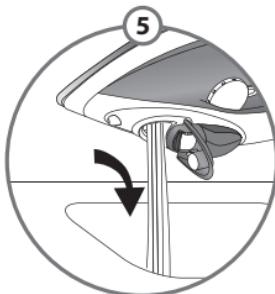
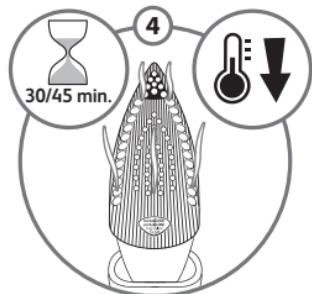
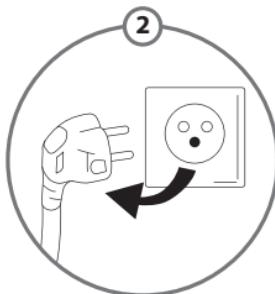
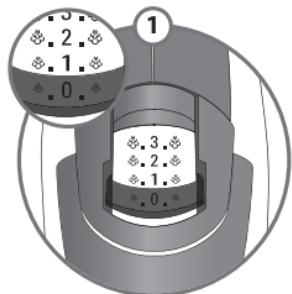
*DE Spray • Fr Spray • NL Spray • IT Spray • ES Spray • PT Spray • DA Spray • NO Spray • SV Sprej • FI Suihke • EL Σπρέι • CS Kropení • HU Spriccelés • SK Kropenie • HR Raspršivač • SL Razpršilo • RO Jet de apă • SR Sprej • BG Спрей • PL Spryskiwacz • TR Sprey • UK Зволоження білизни • ET pihiusti • LV Smidzinātājs • LT Purkštukas • HK 噴水 • RC 灑水 • KO 스프레이 사용하기 • T სპრეი • FA اسپری • AR بخّاخ • RU Спрей

6 Vertical steam*



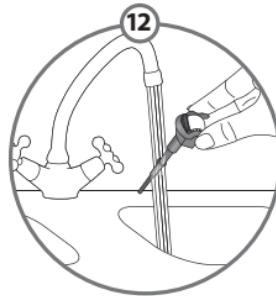
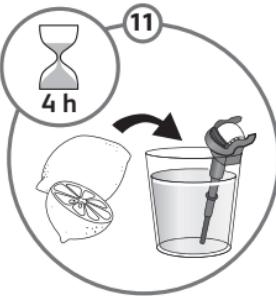
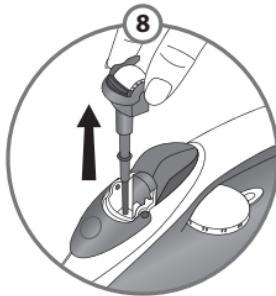
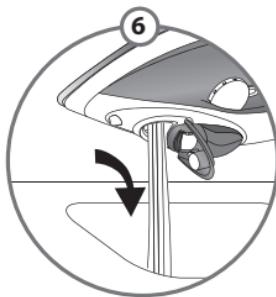
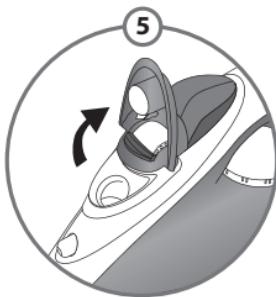
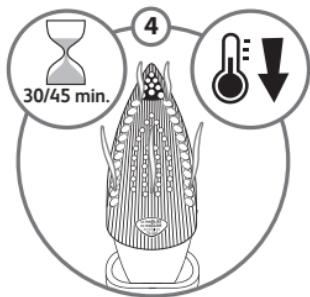
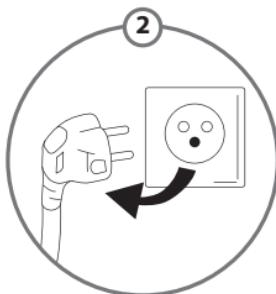
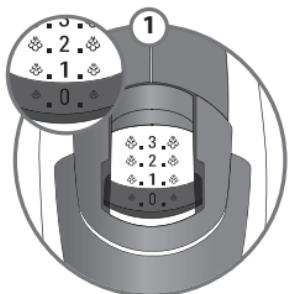
*DE Vertikaldampf • FR Vapeur verticale • NL Verticale stoom • IT Vapore verticale • ES Vapor vertical • PT Engomar na vertical • DA Lodret damp • NO Vertikal damp • SV Vertikal ånga • FI Pystyhöyrytyksen • EL Κάθετος ατμός • CS Svislé naparování • HU Függőleges gőzölés • SK Zvislé naparovanie • HR Okomiti udar pare • SL Vertikalna para • RO Abur vertical • SR Vertikalna para • BG Вертикална пара • PL Prasowanie w pionie • TR Dikey ütuleme • UK Вертикальне відплюювання • ET vertikaalauru • LV Vertikāls tvaiks • LT Vertikalus garu srautušas • HK 垂直熨烫 • RC 垂直蒸氣噴射 • KO 수직스팀 사용하기 • TH การทำรีดผ้าแนวตั้ง • FA بخار عمودي AR • بخار بتصویر عمودي RU Вертикальный пар

7 Iron storage*

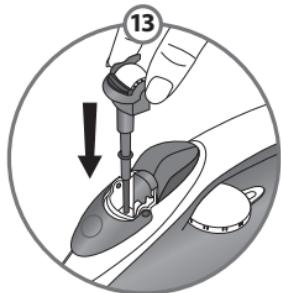


*DE Aufbewahrung des Bügelautomaten • FR Rangement du fer • NL Opbergen van het strijkijzer • IT Alloggio del ferro • ES Almacenamiento de la plancha • PT Arrumar o ferro • DA Opbevaring af strygejern • NO Oppbevaring av strykejernet • SV Förvaring av strykjärnet • FI Silyksraudan säilytys • EL Αποθήκευση του σιδερου • CS Uskladnění žehličky • HU Vasaló tároló • SK Uskladnenie žehličky • HR Pohrana glaćala • SL Spravljanje likalnika • RO Depozitarea fierului • SR Odlaganje пегле • BG Съхранение на ютията • PL Przechowywanie żelazka • TR Ütü'nün saklanması • UK Зберігання праски • ET triikaraua hoidmine • LV Gludekļa uzglabāšana • LT Lygintuvu laikymas • HK 熨斗储藏 • RC 熨斗貯存 • KO 다리미 보관하기 • TH การจัดเก็บเครื่อง • مخزن اتو FA • تخزين المكواة AR • RU Хранение утюга

8 Anti-calc valve cleaning (once a month)*



8 Anti-calc valve cleaning (once a month)*



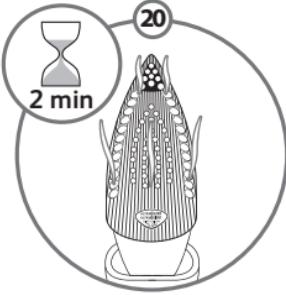
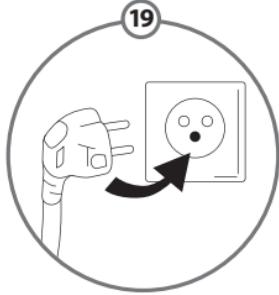
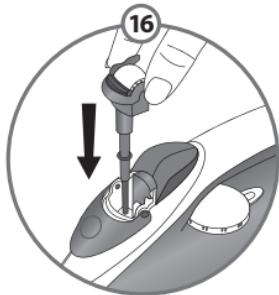
*DE Reinigung des Anti-Kalk-Stabs (einmal monatlich) • FR Nettoyage de la tige anti calcaire (une fois par mois) • NL Anti-kalkstaafje reinigen (1 x per maand) • IT Pulizia della valvola anticalc (una volta al mese) • ES Válvula de limpieza antical (una vez al mes) • PT Limpeza da válvula anti-calcário (uma vez por mês) • DA Rengøring af antikalk magneten (en gang per måned) • NO Rensing av anti-kalk pinnen (en gang i måneden) • SV Rengöring av kalkstickan (en gång i månaden) • FI Kalkinpoistopuikon puhdistaminen (kerran kuukaudessa) • EL Καθαρισμός της αντιαλκαλικής βαλβίδας (1 φορά το μήνα) • CS Odvápnovací systém - čištění (jedenkrát měsíčně) • HU Vízkőképződést gátló rendszer - (havi tisztítás) • SK Odvápnovací systém - čistenie (raz mesačne) • HR Štapić protiv kamenca (čišćenje provoditi jednom mjesечно) • SL Čiščenje vodnega kamna (enkrat mesečno) • RO Curățarea tijei anti-calcar (odată pe lună) • SR Čišćenje ventila protiv kamenca (jednom mesečno) • BG Почистване на анти-варовиковата игла (веднъж месечно) • PL Odkamienianie (raz w miesiącu) • TR Anti kireç valfinin temizliği (ayda 1 kere) • UK Очищення противалпняного стриженя (щомісяця) • ET katlakivi klapi puhastamine (kord kuus) • LV Pretapkalķošanas serdena tīrišana (1 reizi mēnesi) • LT Strybelio nukalkinimas (kartą per mėnesį) • HK 清洗防钙阀门 (每月一次) • RC 清洗防钙活門 (每月一次) • KO 물 때 제거 밸브 세척하기(한 달에 한 번) • AR (مرة واحدة شهرياً) • FA (ماهی یکبار) • RU Очистка противоизвесткового стержня (1 раз в месяц) • ترتیف صمام منع التکلس (مرة واحدة شهرياً) • RU Очистка противоизвесткового стержня (1 раз в месяц)

9 Self-cleaning (once a month)*



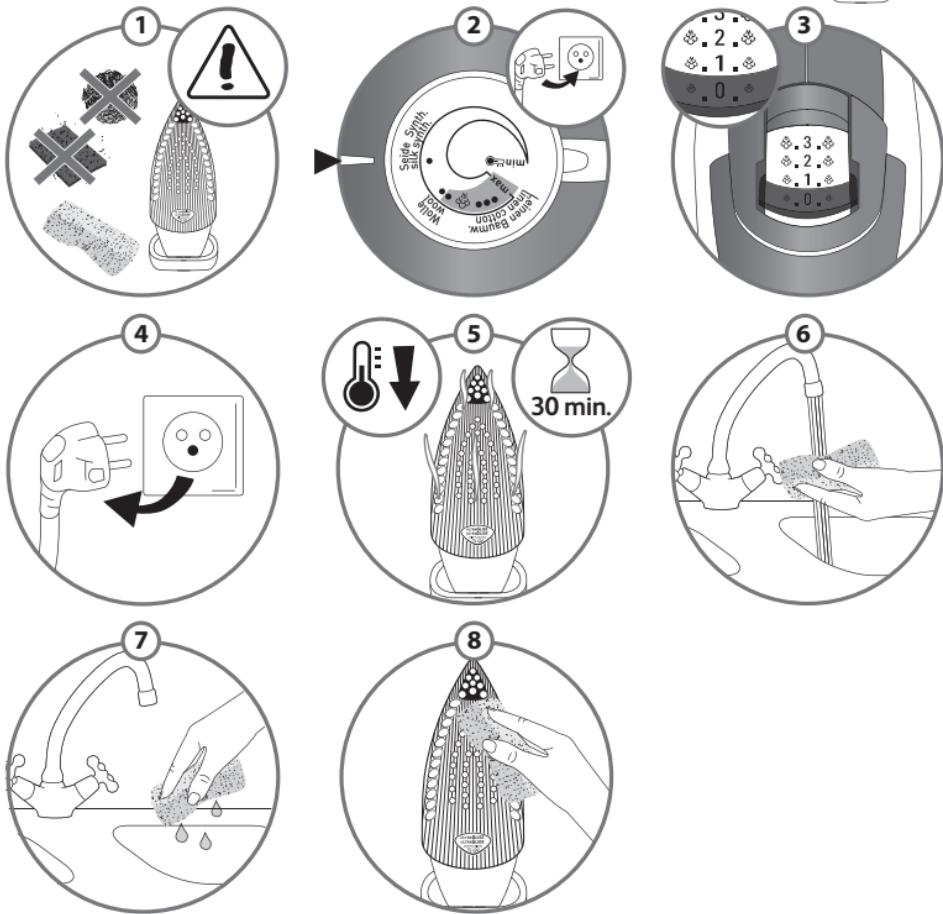
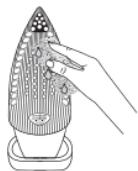
- 1 Turn the temperature dial to the highest setting.
- 2 Unplug the iron and turn it upside down.
- 3 Do not touch the soleplate or the steam generator tube while the iron is hot.
- 4 The iron is now clean.
- 5 Plug the iron back in.
- 6 Turn the temperature dial to the highest setting.
- 7 Turn the temperature dial to the highest setting.
Wolle / wool
- 8 Press the steam generator tube to release steam.
- 9 The iron is now clean.
- 10 Unplug the iron and turn it upside down.
- 11 Push the cleaning rod into the base unit until you hear a click! **CLICK!**
- 12 Remove the cleaning rod from the base unit.

9 Self-cleaning (once a month)*



*DE Selbstreinigung durchführen (einmal monatlich) • FR Auto nettoyage (une fois par mois) • NL Zelfreiniging (1 x per maand) • IT Auto-pulizia (una volta al mese) • ES Auto-limpieza (una vez al mes) • PT Auto-limpeza (uma vez por mês) • DA Selvrens (en gang per måned) • NO Selvrensing (en gang i måneden) • SV Självrengöring (en gång i månaden) • FI Itsepuhdistustoiminto (kerran kuukaudessa) • EL Αυτοπλύσιμη αυτοκαθαρισμού (1 φορά το μήνα) • CS Samočištění (jedenkrát měsíčne) • HU Öntisztító (havi tisztítás) • SK Samočistenie (raz mesačne) • HR Funkcija samoščišćenja (čišćenje provoditi jednom mjesecno) • SL Samodejno čiščenje (enkrat mesečno) • RO Auto-curățare (odata pe lună) • SR Samočišće (jednom mesečno) • BG Самопочистване (веднъж месечно) • PL Samoczyszczenie (raz w miesiącu) • TR Kendi kendine temizleme (ayda 1 kere) • UK Система автоочищеннія (щомісяця) • ET isepuhastus (kord kuus) • LV Pašattīšana (1 reizi mēnesi) • LT Automatinis valymas (kartą per mėnesį) • HK 自动清洗 (每月一次) • RC 自動清洗 (每月一次) • نظافت خودکار (ماهی یکبار) • FA مرتبه اتوماتیک (کلرنس کری) • KO 자가세척하기 (한달에 한번) • TH การทำความสะอาดอัตโนมัติ (เคลียร์ครรภ์) • AR التنظيف الذاتي (مرة واحدة شهرياً) • RU Самоочистка (1 раз в месяц)

10 Soleplate cleaning*



*DE Reinigung der Bügelsohle • FR Nettoyage de la semelle • NL Reinigen van de strijkzool • IT Pulizia della piastra • ES Única placa de limpieza • PT Limpeza da base • DA Rengøring af strygesål • NO Rensing av strykesålen • SV Rengöring av stryksulan • FI Pohjan puhdistus • EL Καθαρισμός της πλάκας • CS Čištění žehličí plochy • HU Vasalótalp tisztítása • SK Čistenie žehliacej plochy • HR Čišćenje podnice • SL Čiščenje likalne plošče • RO Curățarea tălpii • SR Čišćenje grejne ploče • BG Почистване на плочата • PL Czyszczenie stopy • TR Taban temizliği • UK Очищення підошви • ET talla puhaustus • LV Pamatnes tīrišana • LT Pado valymas • HK 清洁底板 • RC 清潔底板 • KO 열판 세척하기 • TH การทำความสะอาดพื้นผ้าบนเตารีด • FA تنظيف نعل المكواة AR پاک کردن نعل المکواة • RU Очистка подошвы

What water to use?

Your appliance has been designed to function with untreated tap water. However, it is necessary to operate the Self-Clean function regularly in order to eliminate hard water deposits from the steam chamber.

If your water is very hard (check with your local water authority), it is possible to mix untreated tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions :

- 50 % untreated tap water, - 50 % distilled or demineralised water.

Types of water not to use?

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below contain organic waste or mineral elements that can cause spitting, brown staining, or premature wear of the appliance : water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries or air conditioners, pure distilled or demineralised water or rain water should not be used in your Tefal iron. Also do not use boiled, filtered or bottled water.

Environment



Environment protection first !

① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
Leave it at a local civic waste collection point.

If there is a problem?

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Water drips from the holes in the soleplate.	The chosen temperature is too low and does not allow for the formation of steam.	Position the thermostat in the steam range (from •• to MAX).
	You are using steam while the iron is not hot enough.	Wait until the thermostat light goes out.
	You are using the Shot of Steam button too often.	Wait a few seconds between each use of the button.
	There is too much steam.	Reduce the steam.
	You have stored the iron horizontally, without emptying it and without setting it to *.0.* .	See the section "Storing your iron".
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents.	Do not add any descaling agents to the water in the water tank.
	You are not using the right type of water.	Perform a self-cleaning operation and consult the chapter "What water should I use?".
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Perform the self-cleaning operation and clean the soleplate with a damp sponge. Vacuum the holes of the soleplate from time to time.
	Your linen has not been rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Make sure that your laundry is rinsed sufficiently so as to remove any deposits of soap or chemical products on new clothes.
The soleplate is dirty or brown and can stain the linen.	Your are ironing with an inappropriate program (temperature too high).	Clean the soleplate as indicated above. Select the appropriate program.
	You are using starch.	Clean the soleplate as indicated above. Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.
There is little or no steam.	The water tank is empty.	Fill it.
	The anti-calc valve is dirty.	Clean the anti-calc valve.
	Your iron has a build-up of scale.	Clean the anti-calc valve and carry out a self-clean.
	Your iron has been used dry for too long.	Carry out a self-clean.
The soleplate is scratched or damaged.	You have placed your iron flat on a metallic rest-plate or ironed over a zip.	Always set your iron on its heel. Do not iron over zips.
Steam or water come from the iron as you finish filling the tank.	The steam control is not set to the *.0.* position.	Check that the steam control is set to the *.0.* position.
	The water tank is overfilled.	Never exceed the Max level.
The spray does not spray.	The water tank is not filled enough.	Fill up the water tank.

If you have any problem or queries, please contact our Customer Relations team first for expert help and advice.
0845 602 1454 - UK / (01) 677 4003 - ROI
or consult our website - www.tefal.co.uk

Welches Wasser ist zu verwenden ?

Ihr Gerät ist so konzipiert, dass es mit Leitungswasser funktioniert. Dennoch sollten Sie die Dampfkammer regelmäßig reinigen (Selbstreinigung), um gelösten Kalk auszuspülen.

Ist Ihr Wasser sehr kalkhaltig (dies können Sie bei Ihrer Gemeinde oder bei Ihrem Wasserwerk erfragen), sollte das Gerät mit einer Mischung aus 50 % Leitungswasser und 50 % handelsüblichem entmineralisiertem Wasser betrieben werden.

Welches Wasser darf nicht verwendet werden ?

Durch die Hitze kommt es beim Verdampfen zur Ansammlung der im Wasser enthaltenen Partikel. Destilliertes Wasser aus dem Handel (ohne Zugabe von Leitungswasser), Wasser aus dem Wäschetrockner, parfümiertes Wasser, entfärbtes Wasser, Kühlzentralkühlschrankwasser, Batteriewasser, Klimaanlagenwasser und Regenwasser enthalten organische Substanzen oder Mineralstoffe, die zum stoßartigen Herausspritzen des Wassers, braunen Ausfluss und vorzeitiger Alterung Ihres Gerätes führen können. Derartige Wasserqualitäten dürfen deshalb nicht verwendet werden.

Umwelt



Denken Sie an den Schutz der Umwelt !

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Ein Problem mit Ihrem Bügelautomaten?

DE

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Aus den Öffnungen in der Sohle tritt Wasser aus.	<p>Die gewählte Temperatur ist zu niedrig zur Dampfproduktion.</p> <p>Sie betätigen die Dampftaste bevor der Bügelautomat die dazu nötige Temperatur erreicht hat.</p> <p>Sie verwenden die Dampfstoßtaste zu oft.</p> <p>Die Dampfleistung ist zu hoch eingestellt.</p> <p>Sie haben den Bügelautomaten liegend aufbewahrt, ohne ihn zu leeren und ohne den Dampfregler auf „.0.“ zu stellen.</p>	<p>Stellen Sie das Thermostat auf die Dampfzone (von „..“ bis MAX) ein.</p> <p>Warten Sie bis die Kontrollleuchte ausgeht.</p> <p>Lassen Sie zwischen jeder Betätigung einige Sekunden verstreichen.</p> <p>Verringern Sie die Dampfleistung.</p> <p>Lesen Sie den Abschnitt „Aufbewahrung des Bügelautomaten“.</p>
Aus den Öffnungen der Sohle fließt eine braune Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	<p>Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel.</p> <p>Sie benutzen nicht das geeignete Wasser.</p> <p>In den Öffnungen der Sohle haben sich Wäschefasern angesammelt und verbrennen.</p> <p>Sie haben die Wäsche nicht ausreichend gespült oder Sie bügeln ein neues, ungewaschenes Kleidungsstück.</p>	<p>Geben Sie niemals Entkalkungsmittel in den Wassertank.</p> <p>Führen Sie eine Selbstanreinigung durch und lesen Sie das Kapitel „Welches Wasser benutzen“. Führen Sie eine Selbstanreinigung durch und reinigen Sie die Bügelsohle mit einem feuchten Schwamm. Reinigen Sie die Öffnungen der kalten Sohle von Zeit zu Zeit mit einem Staubsauger.</p> <p>Versichern Sie sich, dass die Wäsche gut gespült ist. Eventuelle Ablagerungen von Seife und chemischen Produkten auf neuen Kleidungsstücken müssen entfernt werden.</p>
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	<p>Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.</p> <p>Sie verwenden Stärke.</p>	<p>Reinigen Sie die Sohle wie oben beschrieben. Lesen Sie den Abschnitt über die Temperatureinstellung.</p> <p>Reinigen Sie die Sohle wie oben beschrieben. Sprühen Sie die Stärke stets auf die Rückseite des zu bügelnden Stoffs.</p>
Es tritt kein oder nur wenig Dampf aus.	<p>Der Wassertank ist leer.</p> <p>Der Anti-Kalk-Stab ist schmutzig.</p> <p>Ihr Bügelautomat ist verkalkt.</p> <p>Ihr Bügelautomat wurde zu lange zum Trockenbügeln verwendet.</p>	<p>Füllen Sie den Wassertank.</p> <p>Reinigen Sie den Anti-Kalk-Stab.</p> <p>Reinigen Sie den Anti-Kalk-Stab und führen Sie eine Selbstanreinigung durch.</p> <p>Führen Sie eine Selbstanreinigung durch.</p>
Die Sohle ist verkratzt oder beschädigt.	Sie haben Ihren Bügelautomaten mit der Sohle auf eine metallische Unterlage gestellt.	Stellen Sie den Bügelautomaten immer auf das Heck.
Der Bügelautomat gibt beim Füllen des Wassertanks Dampf ab.	<p>Der Dampfregler steht nicht auf der Position „.0.“.</p> <p>Sie haben den Wassertank zu voll gemacht.</p>	<p>Stellen Sie den Dampfregler auf die Position „.0.“.</p> <p>Achten Sie darauf, die auf dem Wassertank angegebene Höchstfüllmenge nicht zu überschreiten.</p>
Die Spray-Funktion funktioniert nicht.	Es befindet sich kein Wasser im Wassertank.	Befüllen Sie den Wassertank.

Sollten andere Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

Quelle eau utiliser ?

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Il est cependant nécessaire de procéder régulièrement à l'auto-nettoyage de la chambre de vaporisation, afin d'éliminer le calcaire accumulé. Si votre eau est très calcaire (ceci est vérifiable auprès de votre mairie ou du service des eaux), il est possible de mélanger l'eau du robinet avec de l'eau déminéralisée du commerce dans les proportions suivantes :

- 50 % d'eau du robinet, - 50 % d'eau déminéralisée.

Quelles eaux éviter ?

La chaleur concentre les éléments contenus dans l'eau, lors de l'évaporation. Les eaux ci-dessous contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui peuvent provoquer des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématûre de votre appareil : eau déminéralisée du commerce pure, eau des sèche-linges, eaux parfumées, eau adoucie, eau des réfrigérateurs, eau des batteries, eau des climatiseurs, eau distillée, eau de pluie. Nous vous demandons donc de ne pas utiliser de telles eaux.

Environnement



Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables. Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.

Un problème avec votre fer ?

PROBLEMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
L'eau coule par les trous de la semelle.	La température choisie ne permet pas de faire de la vapeur.	Placez le thermostat sur la zone vapeur (de •• à MAX).
	Vous utilisez la vapeur alors que le fer n'est pas assez chaud.	Attendez que le voyant s'éteigne.
	Vous utilisez la commande Superpressing trop souvent.	Attendez quelques secondes entre chaque utilisation.
	Le débit vapeur est trop important.	Réduisez le débit.
	Vous avez rangé le fer à plat, sans le vider et sans placer la commande vapeur sur *.0.* .	Consultez le chapitre "Rangez votre fer".
Des coulures brunes sortent de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits détartrants chimiques.	N'ajoutez aucun produit détartrant à l'eau du réservoir.
	Vous n'utilisez pas le bon type d'eau.	Faites un auto-nettoyage et consultez le chapitre "Quelle eau utiliser?".
	Des fibres de linge se sont accumulées dans les trous de la semelle et se carbonisent.	Faites un auto-nettoyage et nettoyez la semelle avec une éponge humide. Aspirez de temps en temps les trous de la semelle.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
La semelle est sale ou brune et peut tâcher le linge.	Vous utilisez une température trop élevée.	Nettoyez la semelle comme indiqué plus haut. Consultez le tableau des températures pour régler le thermostat.
	Vous utilisez de l'amidon.	Nettoyez la semelle comme indiqué plus haut. Pulvérisez l'amidon à l'envers de la face à repasser.
Votre fer produit peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide.	Remplissez-le.
	La tige anti-calcaire est sale.	Nettoyez la tige anti-calcaire.
	Votre fer est entartré.	Nettoyez la tige anti-calcaire et faites un auto-nettoyage.
	Votre fer a été utilisé trop longtemps à sec.	Faites un auto-nettoyage.
La semelle est rayée ou abîmée.	Vous avez posé votre fer à plat sur un repose-fer métallique.	Posez toujours votre fer sur son talon.
Le fer vaporise en fin de remplissage du réservoir.	Le curseur de commande vapeur n'est pas sur *.0.* .	Vérifiez que la commande vapeur est sur *.0.* .
	Le réservoir est trop rempli.	Ne dépassiez pas le niveau MAX de remplissage.
Le spray ne pulvérise pas d'eau.	Le réservoir n'est pas assez rempli.	Rajoutez de l'eau dans le réservoir.

Pour tout autre problème, adressez-vous à un centre service agréé pour faire vérifier votre fer.

Welk water kunt u gebruiken ?

Uw strijkijzer is ontwikkeld voor het gebruik van kraanwater. Het is echter noodzakelijk regelmatig de zelfreinigingsfunctie toe te passen om eventuele kalkresten in de stoomkamer te verwijderen. Bevat uw kraanwater een hoog kalkgehalte (dit kunt u navragen bij uw gemeente of bij uw waterleidingbedrijf), dan kunt u het mengen met gedemineraliseerd of gedistilleerd water in de volgende verhoudingen :

- 50 % kraanwater, - 50 % gedemineraliseerd water.

Welk soort water mag u niet gebruiken ?

Bij het verdampen van het water neemt de concentratie van elementen in het water toe. De onderstaande soorten water bevatten organische afvalstoffen of mineralen die waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken: puur gedemineraliseerd water, water uit wasdrogers, geparfumeerd water, water dat verzacht is, water uit koelkasten, accuwater, water uit airconditioners, puur gedistilleerd water en regenwater.

Wij verzoeken u dan ook deze soorten water niet te gebruiken.

Milieu



Wees vriendelijk voor het milieu !

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Problemen met uw strijkijzer ?

NL

PROBLEEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er komt water uit de gaatjes in de strijkzool.	Bij de ingestelde temperatuur kan geen stoom gebruikt worden. U gebruikt stoom terwijl het strijkijzer niet heet genoeg is. U gebruikt de extra-stoomknop te vaak. De hoeveelheid stoom is te hoog. U hebt het strijkijzer plat opgeborgen zonder het te legen en de stoomregelaar op $\circ\circ.0.\circ$ te zetten.	Zet de thermostaat op de stoomzone (tussen stand $\bullet\bullet$ en MAX). Wacht tot het controlelampje uitgaat. Wacht een paar seconden voordat u weer op de knop drukt. Zet de stoomregelaar op een lagere stoomstand. Lees opnieuw het hoofdstuk « Het opbergen van uw strijkijzer ».
Er komt bruine vloeistof uit de strijkzool die vlekken veroorzaakt op het strijkgooed.	U gebruikt chemische kalkoplossende middelen. U gebruikt niet het juiste type water. Er zitten stofvezels in de gaatjes van de strijkzool die verbranden. Uw wasgoed is niet voldoende gespoeld of u gebruikt stijfsel.	Voeg geen kalkoplossende middelen toe. Schakel de zelfreinigingsfunctie in en raadpleeg het hoofdstuk "Welk water kunt u gebruiken ?". Schakel de zelfreinigingsfunctie in en reinig de strijkzool met een vochtige spons. Maak de gaatjes in de strijkzool af en toe schoon m.b.v. de stofzuiger. Controleer of het strijkgooed voldoende uitgespoeld is om eventuele resten van zeep of chemische producten op nieuwe kleding te verwijderen.
De strijkzool is vuil of bruin en kan vlekken veroorzaken op het strijkgooed.	U gebruikt een te hoge temperatuur. U gebruikt stijfsel.	Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Lees het hoofdstuk van de temperaturen om de thermostaat in te stellen. Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Sproei het stijfsel op de binnenzijde van het te strijken wasgoed.
Er komt geen of weinig stoom uit het strijkijzer.	Het reservoir is leeg. Het anti-kalkstaafje is vuil. Er zit kalkaanslag in uw strijkijzer. U hebt uw strijkijzer te lang zonder stoom gebruikt.	Vul het reservoir met kraanwater. Maak het anti-kalkstaafje schoon. Maak het anti-kalkstaafje schoon en pas de zelfreinigingsfunctie toe. Pas de zelfreinigingsfunctie toe.
De strijkzool vertoont krassen of is beschadigd.	U hebt uw strijkijzer op een metalen strijkijzerplateau gezet.	Zet het strijkijzer altijd op de achterkant.
Er komt stoom uit het strijkijzer bij het vullen van het reservoir.	De stoomregelaar staat niet op de stand $\circ\circ.0.\circ$. Het reservoir is te vol.	Controleer of de stoomregelaar op de stand $\circ\circ.0.\circ$ staat. Vul het reservoir tot het streepje "MAX".
De spray verstuit geen water.	Er zit te weinig water in het reservoir.	Vul het reservoir.

Indien u de oorzaak van het probleem niet zelf kunnen vinden, kunt u altijd contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie servicelijst).

Quale tipo di acqua utilizzare ?

L'apparecchio è predisposto per funzionare con acqua del rubinetto. E' tuttavia necessario procedere regolarmente all'auto-pulizia della camera di vaporizzazione, per eliminare il calcare libero. Se la vostra acqua è ricca di calcare (potete verificarlo presso il Comune o presso l'Azienda di erogazione del servizio), potete mescolare l'acqua del rubinetto con l'acqua demineralizzata che si trova in commercio nelle seguenti proporzioni :

- 50% di acqua del rubinetto, 50% di acqua demineralizzata.

Quale tipo di acqua si deve evitare ?

Durante la fase di evaporazione, il calore concentra gli elementi contenuti nell'acqua. I tipi di acqua elencati di seguito contengono residui organici o elementi minerali che possono provocare spruzzi, colature brune o usura precoce del vostro apparecchio : acqua demineralizzata pura, acqua dell'asciugabiancheria, acqua profumata, acqua con ammorbidente, acqua del frigorifero, acqua per batterie, acqua dei condizionatori, pura acqua distillata, acqua piovana. Si richiede quindi di non utilizzare tali acque.

Ambiente



Partecipiamo con il ferro da stirio !

① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Problemi con il ferro da stiro?

IT

PROBLEMI	CAUSE POSSIBILI	SOLUZIONI
L'acqua fuoriesce dai fori della piastra.	La temperatura scelta non permette la formazione del vapore. Utilizzate il vapore ma il ferro da stiro non è abbastanza caldo. Utilizzate il comando Supervapore troppo spesso. L'erogazione di vapore è eccessiva. Avete riposto il ferro orizzontalmente, senza svuotarlo e senza portare il comando su *.0.* .	Posizionate il termostato sulla zona vapore (da •• a MAX). Aspettate che la spia luminosa si spegna. Aspettate qualche secondo tra un utilizzo e quello successivo. Riducete l'erogazione di vapore. Consultate il capitolo "Riporre il ferro da stiro".
Delle colature brune fuoriescono dalla piastra e macchiano i tessuti.	Utilizzate dei prodotti anticalcare chimici. Non state utilizzando il tipo d'acqua corretto. Delle fibre di tessuto si sono accumulate nei fori della piastra e si carbonizzano. La biancheria non è stata risciacquata a sufficienza o avete stirato un indumento nuovo prima di lavarlo per la prima volta.	Non aggiungete nessun prodotto anticalcare all'acqua del serbatoio. Eseguite un'autopulizia e consultate il capitolo "Che tipo d'acqua occorre utilizzare?" Eseguite un'autopulizia e pulite la piastra con una spugna umida. Aspirate di tanto in tanto i fori della piastra. Assicuratevi che la biancheria sia sciacquata a sufficienza per smaltire l'eventuale presenza di eventuali residui di sapone o prodotti chimici dai capi nuovi.
La piastra è sporca o scura e può macchiare i tessuti.	Utilizzate una temperatura troppo alta. State utilizzando amido.	Pulite la piastra come indicato in precedenza. Consultate la tabella delle temperature per regolare il termostato. Pulite la piastra come indicato in precedenza. Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Il ferro da stiro produce poco vapore o non ne produce.	Il serbatoio è vuoto. L'astina anticalcare è sporca. Il vostro ferro è incrostato. Il ferro da stiro è stato utilizzato troppo a lungo a secco.	Riempitelo. Pulite l'astina anticalcare. Pulite l'astina anticalcare e eseguite l'auto-pulizia. Eseguite l'auto-pulizia.
La piastra è graffiata o danneggiata.	Avete appoggiato il ferro da stiro su un poggia ferro da stiro metallico.	Posate il ferro da stiro sempre sul tallone di appoggio.
Il ferro produce vapore alla fine del riempimento del serbatoio.	Il cursore del comando vapore non è in posizione *.0.* . Il serbatoio è riempito eccessivamente.	Verificate che il comando del vapore sia in posizione *.0.* . Non superare mai il livello Max.
Lo spray non funziona.	Il serbatoio dell'acqua non è abbastanza pieno.	Riempire il serbatoio.

Per qualsiasi altro problema, rivolgetevi ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato per fare controllare il ferro da stiro.

¿Qué agua hay que utilizar? —

Este aparato ha sido diseñado para funcionar con agua del grifo. Sin embargo, hay que realizar regularmente una limpieza automática de la cámara de vaporización, para eliminar la cal libre. Si el agua tiene mucha cal (pregunte en el ayuntamiento o al servicio de suministro de agua), puede mezclarse agua del grifo con agua desmineralizada de venta en cualquier droguería y respetando las siguientes proporciones : 50% de agua de grifo, 50% de agua desmineralizada.

— ¿Qué agua hay que evitar?

Durante la evaporación, el calor concentra los elementos que hay en el agua.

Le rogamos que no utilice los siguientes tipos de agua, ya que contiene residuos orgánicos o elementos minerales susceptibles de provocar salpicaduras, colores amarillentos o un envejecimiento prematuro del aparato: agua desmineralizada pura de venta en droguerías, agua de las secadoras, agua perfumada, agua descalcificada, agua de las neveras, agua de las baterías, agua de los aires acondicionados, agua destilada y agua de lluvia.

Medio ambiente



| Participe en la conservación del medio ambiente !

① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

Entreguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

Problemas con la plancha ?

ES

PROBLEMAS	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
El agua sale por los agujeros de la suela.	La temperatura elegida no permite crear vapor.	Ponga el termostato en la zona vapor (de •• a MAX).
	Utiliza vapor mientras que la plancha no está suficientemente caliente.	Espere a que el indicador luminoso se apague.
	Utiliza el botón de extra vapor demasiado a menudo.	Espere varios segundos entre cada utilización.
	El caudal de vapor es demasiado importante.	Reduzca el caudal.
Colores amarillentos salen de la suela y ensucian la ropa.	Ha guardado la plancha con la suela hacia abajo, sin vaciarla y sin poner el mando en *.0.* .	Consulte el capítulo «Para guardar».
	Utiliza productos químicos contra los residuos calcáreos.	No añada ningún producto contra los residuos calcáreos en el agua del depósito.
	No utiliza el tipo de agua adecuado.	Realice una auto-limpieza y consulte el capítulo "Qué agua utilizar".
	Fibras de ropa se han acumulado en los agujeros de la suela y se carbonizan.	Realice una auto-limpieza y limpie la suela con una esponja húmeda. Aspire de vez en cuando los agujeros de la suela.
La suela está sucia o amarillenta y puede ensuciar la ropa.	La ropa no está suficientemente aclarada o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa esté bien aclarada para eliminar los posibles depósitos de jabón o productos químicos en la ropa nueva.
	Utiliza una temperatura demasiado elevada.	Limpie la suela como se indica en el capítulo "Limpieza de la suela". Consulte la tabla de las temperaturas para ajustar el termostato.
La plancha produce poco o nada de vapor.	Utiliza almidón.	Pulverice almidón por el reverso de la tela a planchar.
	El depósito está vacío.	Rellénelo con agua.
	La varilla antical está sucia.	Limpie la varilla antical.
	La plancha tiene residuos calcáreos.	Limpie la varilla antical y haga funcionar la limpieza automática.
La suela está rayada o dañada.	La plancha se ha utilizado demasiado tiempo en posición seca.	Haga funcionar la limpieza automática.
	Ha guardado la plancha con la suela hacia abajo sobre un reposoplanchas metálico.	Apoye siempre la plancha encima del talón.
La plancha pulveriza cuando se ha llenado el depósito.	El cursor del mando de vapor no está en la posición *.0.* .	Compruebe que el mando de vapor está en la posición *.0.* .
	El depósito de agua está lleno.	Nunca sobrepase el indicador de llenado MAX.
La función spray no funciona.	No hay suficiente agua en el depósito.	Llene el depósito de agua.

Para cualquier otro tipo de problema, acuda a un servicio técnico oficial para que revise el aparato.

Que tipo de água utilizar?

Este aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. No entanto, é necessário proceder regularmente à auto-limpeza dos orifícios de vaporização, para eliminar o calcário solto. Se a água que utiliza contém um elevado teor de calcário (poderá informar-se junto da Câmara Municipal ou nos Serviços Municipalizados de Água e Saneamento), pode misturar 50 % de água da torneira e 50 % de água desmineralizada disponível no mercado.

Que tipo de água evitar?

Durante a evaporação, o calor concentra os elementos contidos na água. As águas abaixo indicadas podem conter resíduos orgânicos ou substâncias minerais passíveis de provocar salpicos, corrimiento de água acastanhada ou a deterioração prematura do aparelho: água desmineralizada pura disponível no mercado, água própria para secadores de roupa, água perfumada, água amaciada, água dos frigoríficos, água de baterias, água dos climatizadores, água destilada, água da chuva. Pedimos-lhe, pois, que não utilize os tipos de água acima mencionados.

Meio ambiente



Protecção do ambiente em primeiro lugar !

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Problemas com o seu ferro

PT

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
A água escorre pelos orifícios da base.	A temperatura seleccionada não permite criar vapor. Utiliza o vapor antes do ferro estar suficientemente quente. Utiliza o comando Super Vapor com demasiada frequência. O débito de vapor é demasiado elevado. Arrumou o ferro na horizontal sem esvaziar o reservatório e sem colocar o comando na posição $\circ\cdot 0\cdot\circ$.	Coloque o termóstato na zona do vapor (de $\bullet\bullet$ a MAX). Aguarde até que a luz piloto se desligue. Aguarde alguns segundos entre cada utilização. Diminua o débito de vapor. Consulte o capítulo «Como arrumar o seu ferro».
Água castanha escorre pela base e mancha a roupa.	Tem utilizado produtos químicos para proceder à descalcificação. Não está a usar o tipo de água adequado. Os orifícios da base acumularam fibras queimadas da roupa. A roupa não foi correctamente enxaguada ou engomou roupa nova sem a ter lavado primeiro.	Nunca deite qualquer tipo de produto químico no reservatório para proceder à descalcificação. Proceda a uma auto-limpeza e consulte o capítulo "Que água utilizar?" Proceda a uma auto-limpeza e limpe a base com uma esponja húmida. Aspire os orifícios da base de vez em quando. Certifique-se que a roupa foi suficientemente enxaguada de modo a eliminar os eventuais resíduos de detergentes ou de produtos químicos nas peças de vestuário novas.
A base está suja ou castanha, podendo manchar a roupa.	Tem utilizado uma temperatura demasiado alta. Utiliza goma.	Limpe a base conforme indicado anteriormente. Consulte o quadro sobre a regulação das temperaturas. Limpe a base conforme indicado anteriormente. Pulverize sempre a goma no avesso do lado a engomar.
O vapor é insuficiente ou nulo.	O depósito está vazio. A vareta anti-calcário está suja. O ferro tem calcário. Utilizou o ferro a seco durante demasiado tempo.	Encha-o. Limpe a vareta anti-calcário. Limpe a vareta anti-calcário e accione a auto-limpeza. Accione a auto-limpeza.
A base está riscada ou danificada.	Colocou o ferro na horizontal, num suporte metálico.	Coloque sempre o ferro na vertical.
O ferro pulveriza no final do enchimento do reservatório.	O cursor de comando do vapor não está na posição $\circ\cdot 0\cdot\circ$. O reservatório tem água em excesso.	Certifique-se que o cursor de comando do vapor está na posição $\circ\cdot 0\cdot\circ$. Nunca ultrapasse o nível MAX de enchimento.
Não sai água pelo spray.	O reservatório não tem água suficiente.	Encha o reservatório de água.

Para outros problemas, dirija-se a um Serviço de Assistência técnica autorizado Tefal para uma inspecção do seu ferro.

Hvilken slags vand skal der bruges ?

Apparatet er beregnet til at fungere med vand fra hanen. Der skal dog jævnligt foretages en selvrensning af dampkammeret for at fjerne kalk. Hvis vandet er meget kalkholdigt (det kan vandværket eller kommunen oplyse om), er det muligt at blande vand fra hanen med demineraliseret vand fra handelen i følgende forhold : 50% vand fra hanen, 50% demineraliseret vand.

Hvilken slags vand bør ikke benyttes ?

Varmen koncentrerer de partikler vandet indeholder, når der sendes damp ud. Følgende vandtyper indeholder organiske affaldsstoffer eller mineraler som kan forårsage udspynning af damp, brunlig væske der løber ud af apparatet eller for tidligt slid: Ufortyndet demineraliseret vand fra handelen, vand fra tøretumbler, parfumeret vand, blødgjort vand, vand fra køleskab, vand fra batterier, vand fra aircondition, destilleret vand eller regnvand. Man bør derfor ikke bruge disse vandtyper.

Der bør heller ikke bruges vand på flaske, kogt eller filtreret vand.

Miljøbeskyttelse



Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.

Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Problemer med strygejernet ?

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Der løber vand ud af strygesålens huller.	<p>Den valgte temperatur giver ikke mulighed for at lave damp.</p> <p>Der bruges damp, inden strygejernet er varmt nok.</p> <p>Super-Damp knappen bruges for ofte.</p> <p>Dampstrømmen er for stærk.</p> <p>Strygejernet har været opbevaret stående på strygesålen uden at blive tømt og uden at stille knappen på $\circ\circ\circ$.</p>	<p>Stil termostaten i dampzoneren (fra $\circ\circ$ til MAX).</p> <p>Vent til termostat lampen slukker.</p> <p>Vent i nogle sekunder mellem hvert tryk.</p> <p>Reducer dampstrømmen.</p> <p>Se afsnittet «Opbevaring af strygejernet».</p>
Der løber en brunlig væske ud af strygesålen, som pletter tøjet.	<p>Der bruges kemiske afkalkningsmidler.</p> <p>Der bruges ikke den rigtige type vand.</p> <p>Der har hobet sig stoffibre op i strygesålens huller og de har brændt sig fast.</p> <p>Tøjet er ikke blevet renset grundigt nok, eller du har strøget et stof, som ikke har været vasket.</p>	<p>Der må ikke kommes afkalkningsmidler i vandet i beholderen.</p> <p>Foretag en selvrensning og se afsnittet "Hvilken type vand man skal bruge".</p> <p>Foretag en selvrensning og rengør strygesålen med en fugtig klud. Støvsug strygesålens huller en gang imellem.</p> <p>Sørg for at vasketøjets skylles godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.</p>
Strygesålen er snavset eller brun og kan plette strygetøjet.	<p>Der stryges ved for høj temperatur.</p> <p>Du bruger stivelse.</p>	<p>Rengør sålen som beskrevet ovenfor. Se skemaet med temperaturer for at indstille termostaten.</p> <p>Rengør sålen som beskrevet ovenfor. Sprøjtsivelsen på den side af stoffet, der ikke stryges.</p>
Strygejernet producerer kun lidt eller ingen damp.	<p>Vandbeholderen er tom.</p> <p>Kalkmagneten er kalket til.</p> <p>Strygejernet er kalket til.</p> <p>Strygejernet er blevet brugt for længe til strygning uden damp.</p>	<p>Fyld vandbeholderen op.</p> <p>Rengør kalkmagneten.</p> <p>Rengør kalkmagneten og foretag en selvrensning.</p> <p>Foretag en selvrensning.</p>
Strygesålen er ridset eller beskadiget.	Strygejernet har været anbragt på en metalholder på strygesålen.	Stil altid strygejernet på hælen.
Strygejernet sender damp ud, når vandbeholderen fyldes helt op.	<p>Dampindstillingen står ikke på $\circ\circ\circ$.</p> <p>Vandbeholderen er overfyldt.</p>	<p>Kontroller at dampindstillingen står på $\circ\circ\circ$.</p> <p>Fyld aldrig vandtanken til mere end angivelsen for MAX.</p>
Sprayknappen virker ikke.	Der er ikke nok vand i vandbeholderen.	Fyld vandbeholderen.

Hvis der opstår andre problemer, kontakt venligst et autoriseret serviceværksted for at få strygejernet kontrolleret.

DA

Hva slags vann kan brukes?—

Strykejernet er laget for å fungere med vann fra springen. Det er imidlertid nødvendig å foreta selvrenging av dampkammeret regelmessig for å fjerne kalkdannelser.

Dersom vannet er veldig kalkholdig (disse opplysningene kan fås ved det kommunale vannverket eller teknisk etat), er det mulig å blande springvannet med demineralisert flaskevann, i forholdet, 1 del springvann, 1 del demineralisert vann.

— Hva slags vann kan ikke brukes?

Ved fordampning koncentrerer varmen partiklene som finnes i vannet. Vanntypene nedenfor inneholder organisk avfall eller mineralpartikler som kan føre til sprut eller brunt vann som gir flekker på tøyet eller for tidlig slitasje av strykejernet: vann fra tørketrommel, parfymert vann, vann fra bløtgjøringsinstallasjon, vann fra kjøleskap, batterivann, vann fra luftfukter, rent, demineralisert vann eller regnvann. De vanntypene som beskrives ovenfor må dermed ikke brukes. Bruk heller ikke kokt eller filtert vann eller flaskevann.

Miljø



Miljøvern er viktig!

- ① Dette produktet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.
Lever det inn på en egnet oppsamlingsplass eller til en forhandler av denne type produkter.

Eventuelle problemer og løsninger

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Vannet renner ut gjennom hullene i strykesålen.	<p>Det går ikke an å bruke damp med den valgte temperaturen.</p> <p>Bruk av damp før strykejernet er blitt ordentlig varmt.</p> <p>Knappen for Super Pressing brukes for ofte.</p> <p>Dampmengden er for stor.</p> <p>Strykejernet er blitt oppbevart liggende med vann i vanntanken, og uten at dampinnstillingen er blitt stilt på $\circ.0.\circ$.</p>	<p>Sett termostaten på damp (fra $\circ\circ$ til MAX).</p> <p>Vent til lampen slukker.</p> <p>Vent noen sekunder mellom hver bruk.</p> <p>Reduser dampmengden.</p> <p>Se avsnittet «Oppbevaring».</p>
Brunt vann renner ut gjennom hullene i strykesålen og gir flekker på tøyet.	<p>Det brukes kjemiske avkalkingsprodukter.</p> <p>Du bruker ikke riktig type vann.</p> <p>Lo fra tøyet har samlet seg i hullene i strykesålen og blitt brent.</p> <p>Klærne er ikke ordentlig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.</p>	<p>Ikke tilsett noen avkalkingsprodukter i vannet i vanntanken.</p> <p>Kjør en selvrensesyklus, og les kapitlet «Hva slags vann kan brukes?».</p> <p>Kjør en selvrensesyklus og rengjør sålen med en fuktig svamp. Støvsug hullene i strykesålen fra tid til annen.</p> <p>Sørg for at tøyet er tilstrekkelig skylt, slik at eventuelle rester av såpe eller kjemiske produkter er fjernet fra de nye klærne.</p>
Strykesålen er skitten eller brun og kan gi flekker på tøyet.	<p>Stryking ved altfor høy temperatur.</p> <p>Du bruker stivelse.</p>	<p>Rengjør strykesålen som tidligere beskrevet. Se temperaturtabellen for å stille inn termostaten.</p> <p>Rengjør strykesålen som tidligere beskrevet. Spray alltid stivelsen på vrangen av strykesiden.</p>
Liten eller ingen dampkapasitet.	<p>Vanntanken er tom.</p> <p>Avkalkingsventilen er skitten.</p> <p>Kalkdannelse i strykejernet.</p> <p>Strykejernet er blitt brukt for lenge på tørstyrking.</p>	<p>Fyll vanntanken.</p> <p>Rengjør avkalkingsventilen.</p> <p>Rengjør avkalkingsventilen og foreta selvrensing.</p> <p>Foreta selvrensing.</p>
Strykesålen er ripet eller skadet.	Strykejernet er blitt lagt ned på strykesålen ned på strykebrettets metalldel.	Plasser alltid strykejernet på høykant.
Strykejernet damper når vanntanken er blitt fylt opp.	<p>Dampinnstillingen er ikke blitt stilt på $\circ.0.\circ$.</p> <p>Det er for mye vann i vanntanken.</p>	<p>Sjekk at dampinnstillingen er blitt stilt på $\circ.0.\circ$.</p> <p>La aldri vannet overstige max-nivået.</p>
Sprayen virker ikke.	Det er for lite vann i vanntanken.	Fyll vanntanken.

NO

Ta kontakt med et godkjent servicesenter for å få sjekket strykejernet hvis det skulle oppstå andre problemer.

Vilket vatten bör användas? —

Denna apparat är specialkonstruerad för att fungera tillsammans med kranvatten.

Det är dock nödvändigt att med jämma mellanrum utföra en självrengöring av ångkammaren för att få bort kalkpartiklar.

Om vattnet som används har en hög kalkhalt (detta går att kontrollera hos det lokala vattenverket), kan man blanda kranvatten med avmineraliserat vatten i följande proportioner :

50% kranvatten, 50% avmineraliserat vatten.

— Vilket vatten bör undvikas?

Under avdunstningen koncentrerar varmen olika ämnen som finns i vattnet. Nedanstående vattensorter innehåller organiskt avfall eller mineralämnen som kan orsaka vattensprut, brunfärgade fläckar eller för tidigt åldrande av apparaten: outspätt avmineraliserat vatten, torkskäpsvatten, luktvatten, avhärdat vatten, kylskäpsvatten, batterivatten, vatten från luftkonditioneringsanläggningar, destillerat vatten, regnvatten. Använd följaktligen inte dessa typer av vatten.

Miljö



Bidra till att skydda miljön!

- ① Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinna.
Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljörikig hantering.

Problem med strykjärnet?

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNINGAR
Vattnet rinner ut genom stryksulans hål.	Vald temperatur är för låg och ger ingen möjlighet att få fram ånga.	Sätt termostaten i ångzonen (från •• till MAX).
	Ånga används innan järnet hunnit bli varmt.	Vänta tills kontrollampen släcknat.
	Ni använder ångknappen Super Pressing alltför ofta.	Vänta några sekunder mellan varje tryck.
	Ångflödet är för stort.	Reducera ångflödet. Se avsnittet «Strykjärnets förvaring».
Brunfärgat vatten kommer ut ur sulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Ni använder kemiska avkalkningsmedel.	Tillsätt inget avkalkningsmedel i vattentanken.
	Du använder inte rätt vattensort.	Gör en självrengöring och se avsnittet "Vilket vatten bör användas"?
	Fibertussar har ansamlats i stryksulans hål och håller på att förfolna.	Gör en självrengöring och rengör stryksulan med en fuktig svamp. Rengör stryksulans hål med dammsugare då och då.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strykt ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
Stryksulan är smutsig eller brun och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Ni använder för hög stryktemperatur.	Rengör stryksulan enligt ovanstående anvisningar. Ställ in termostaten enligt temperaturtabellen.
	Du använder stärkelse.	Rengör stryksulan enligt ovanstående anvisningar. Spreja stärkelse på motsatt sida till den som ska strykas.
Strykjärnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Vattentanken är tom.	Fyll på vattentanken.
	Kalkstickan är smutsig.	Rengör kalkstickan.
	Strykjärnet är belagt med pannsten.	Rengör kalkstickan och gör ett självrengöringspass.
	Järnet har använts för länge till torrstrykning.	Gör en självrengöring.
Stryksulan är repig eller skadad.	Järnet har stått horisontellt på stryksulan på ett metallställ eller du har strykt på ett blixtlås.	Ställ järnet på hälen.
Järnet ångar i slutet av påfyllningen av vattentanken.	Ångreglaget är inte i läge *.0.*.	Kontrollera att ångreglaget är i läge *.0.*.
	Vattentanken är överfull.	Överskrid aldrig maxnivån.
Sprejen funger inte.	Vattentanken är inte tillräckligt fyld.	Fyll vattentanken.

För alla andra problem, kontakta en godkänd serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

SV

Mitä vettä tulisi käyttää?

Voit käyttää vesijohtovettä. Jotta vesijohtoveden kalkki ei kertyisi silitysrautaan, on välttämätöntä puhdistaa se automaattisella kalkkipoistotoiminnoilla.

Jos vesi on erittäin kalkkipitoista (tarkista asia paikallisilta viranomaisilta), voit sekoittaa vesijohtovettä kaupasta saatavaan suodatettuun veteen. Sekoitussuhde on 50 % vesijohtovettä ja 50 % suodatettua vettä.

Mitä vesiä ei tulisi käyttää?

Kuumus aiheuttaa haittumista, jolloin vedessä olevat mineraalit tiivistyvät. Seuraavat vedet sisältävät orgaanisia jätteitä tai mineraaleja, jotka voivat aiheuttaa roiskeita tai ruskeita valumia sekä kuluttaa silitysrautaa ennenaikeisesti : kaupasta saatava puhas suodatettu vesi, kuivauskoneiden vesi, hajustettu vesi, pehmennetty vesi, jäärakki, akkujen ja ilmostointilaiteiden vesi, tislattu vesi, sadevesi.

Kehotamme sinua olemaan käyttämättä tällaista vettä.

Ympäristö



Huolehtikaamme ympäristöstä !

① Laitteesi on varustettu monilla arvokkaille ja kierrätettävillä materiaaleilla.

Toimita laitteesi keräyspisteesseen tai sellaisen puuttuessa valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

Ongelmatilanteet

ONGELMA	MAHDOLLISIA SYITÄ	RATKAISU
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Valitussa lämpötilassa ei muodostu höyryä. Höyrytoiminto on käytössä, mutta rauta ei ole riittävän kuumaa. Lisähöyrypainiketta painetaan liian usein. Liikaa höyryä. Olet laittanut silityusraudan säilytyspaikkaan vaakatasoon, mutta sitä on tyhjennetty eikä höyrysäädintä ole asetettu asentoon $\circ\circ\circ$.	Säädä termostaatti höyrymäärään mukaan ($\bullet\bullet$ - MAX). Odota, että merkkivalo sammuu. Odota hetki käyttöjen välillä. Säädä höyrymäärä pienemmäksi. Katso lisätietoja kappaleesta « Silityusrauhan säilytys ».
Pohjan rei'istä valuu ruskea nestettiä, joka likaa silitettävän kankaan.	Olet käytänyt kemiallista kalkinpoistoainetta. Et käytä oikeanlaista vettä. Pohjan aukkoihin on kerääntynyt kankaan kuituja, jotka hiiltyvät. Vaatetta ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silittänyt uutta vaatetta ennen sen pesemistä.	Älä lisää säiliön veteen kalkinpoistoainetta. Suorita raudan itsepuhdistus ja katso kohdasta "Mitä vettä voin käyttää?". Suorita raudan itsepuhdistus ja puhdista pohja kostealla siennellä. Tyhjennä pohjan reiät säännöllisesti. Varmista että pyyki on kunnolla huuhdeltu jottei pesuaineen jäännöt tai muut kemikaalit pala kiiinni uuteen vaatteeseen.
Pohja on likainen tai ruskea ja voi tahrata silitettävän kankaan.	Lämpötila on liian korkea. Käytät tärkkiä	Puhdista pohja yllä olevan ohjeen mukaisesti. Valitse oikea lämpötila lämpötilataulukosta. Puhdista pohja yllä olevan ohjeen mukaisesti. Sirottele tärkki kankaan nurjalle puolle.
Höyryä syntyy vähän tai ei ollenkaan.	Vesisiiliö on tyhjä. Kalkinpoistopuikko on likainen. Silityusrauta on kalkkeutunut. Silityrauta on käytetty liian kauan kuivana.	Täytä säiliö. Puhdista kalkinpoistopuikko Puhdista kalkinpoistopuikko ja tee automaattinen puhdistus. Tee automaattinen puhdistus.
Pohja on naarmuuntunut tai pilantunut.	Silityusrauta on laskettu silityslaudan metallialustalle.	Laita rauta aina pystyasentoon.
Silityusrauta muodostaa höyryä säiliön täytön lopuksi.	Höyrysäädin ei ole asennossa $\circ\circ\circ$. Vesisiiliö on liian täynnä.	Varmista, että höyrysäädin on asennossa $\circ\circ\circ$. Älä koskaan ylitä max tasoja.
Spray ei suihkuta vettä	Vesisiiliö ei ole riittävän täynnä.	Täytä vesisiiliö

Muiden ongelmien ilmetessä ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka tarkastaa silityusrautasi

Τι νερό να χρησιμοποιείτε?

Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Ωστόσο είναι απαραίτητο να κάνετε τη διαδικασία αυτοκαθαρισμού του θαλάμου ατμοποίησης, για να αποτρέψετε τη συσσώρευση αλάτων. Αν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα (κάτι που μπορείτε να μάθετε από την αρμόδια υπηρεσία του δήμου ή την εταιρεία υδάτων), είναι δυνατό να αναμιγνύετε νερό της βρύσης με απονισμένο νερό του εμπορίου στις εξής αναλογίες:

- 50% νερό της βρύσης, - 50% απονισμένο νερό.

Τι νερό να αποφεύγετε?

Η θερμότητα προκαλεί τη συγκέντρωση των στοιχείων που περιέχονται στο νερό κατά την εξάτμιση. Τα παρακάτω νερά περιέχουν οργανικά απόβλητα ή μεταλλικά στοιχεία τα οποία μπορούν να προκαλέσουν απορρίψεις, σκουρός λεκέδες ή πρόωρη φθορά της συσκευής σας: απονισμένο νερό του εμπορίου σκέτο, νερό στεγνωτηρίου ρούχων, αρωματισμένο νερό, νερό που έχει υποστεί αποσκλήρυνση, νερό ψυγείου, νερό μπαταριών, νερό κλιματιστικού, αποσταγμένο νερό, νερό της βροχής. Επομένως, σας συνιστούμε να μη χρησιμοποιείτε τα παραπάνω νερά.

Περιβάλλον



Ας συμβαλλούμε κι εμεις στην προστασία του περιβάλλοντος !

① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Πρόβλημα με το σίδερό σας ?

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Το νερό τρέχει από τις τρύπες της πλάκας.	Η θερμοκρασία που έχετε επιλέξει δεν επιτρέπει την παραγωγή ατμού.	Ρυθμίστε τη θερμοκρασία στις θέσεις που είναι δυνατή η παραγωγή ατμού (από το σημείο •• στο MAX).
	Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερο δεν είναι ακόμα ζεστό.	Περιμένετε να σβήσει η φωτεινή ένδειξη.
	Χρησιμοποιείτε πολύ συχνά το διακόπτη έξτρα ατμού.	Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα μετά από κάθε χρήση.
	Αποθηκεύσατε το σίδερο οριζόντια, χωρίς να το αδειάσετε και χωρίς να βάλετε το διακόπτη ατμού στο *.0.*.	Ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Αποθήκευση του σίδερου σας».
Βγαίνει σκούρο υγρό από τις τρύπες της πλάκας και λεκιάζει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων.	Μην προσθέτετε κανένα προϊόν αφαίρεσης αλάτων στο δοχείο του νερού.
	Δεν χρησιμοποιείτε τον σωστό τύπο νερού.	Κάνετε μια διαδίκασία αυτοκαθαρισμού και διαβάστε το κεφάλαιο "Ποιο είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ".
	Έχουν συσσωρευτεί ίνες υφάσματος στις τρύπες της πλάκας και απανθρακώνονται.	Κάνετε μια διαδίκασία αυτοκαθαρισμού και καθαρίστε την πλάκα με ένα υγρό πανί. Καθαρίζετε πότε-πότε τις τρύπες της πλάκας.
	Το ρούχο σας δεν έχει ξεπλυθεί καλά ή σιδερώσατε ένα ολοκαίνουργιο ύφασμα πριν το πλύνετε πρώτα.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί καλά για να αποφύγετε πιθανά κατάλοιπα σαπουνιού ή χημικών προϊόντων στα καινούργια ρούχα.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή σκούρο χρώμα και κινδυνεύει να λεκιάσει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Καθαρίζετε την πλάκα όπως ενδείκνυται παραπάνω. Κοιτάξτε τον πίνακα θερμοκρασιών για να ρυθμίσετε το θερμοστάτη.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν για κολλάρισμα.	Καθαρίζετε την πλάκα όπως ενδείκνυται παραπάνω. Ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη μεριά και όχι από εκείνη που σιδερώνετε.
Το σίδερό σας παράγει ελάχιστο ή καθόλου ατμό.	Το ρεζερβουάρ είναι άδειο.	Γεμίστε το.
	Η αντιαλακαλή βαλβίδα είναι βρώμικη.	Καθαρίστε τη ράβδο κατά των αλάτων.
	Το σίδερό σας έχει συσσωρεύσει άλατα.	Καθαρίστε τη ράβδο κατά των αλάτων και κάντε μια διαδίκασία αυτοκαθαρισμού.
	Το σίδερό σας χρησιμοποιήθηκε πολλή ώρα χωρίς ατμό.	Κάντε μια διαδίκασία αυτοκαθαρισμού.
Η πλάκα είναι χαραγμένη ή χαλασμένη.	Βάλατε το σίδερό σας οριζόντια πάνω σε μεταλλική επιφάνεια τοποθέτησης σίδερου.	Τοποθετείτε πάντα το σίδερό σας πάνω στη βάση του.
Το σίδερο ψεκάζει ατμό μετά το γέμισμα του δοχείου.	Ο δείκτης του διακόπτη ατμού δεν βρίσκεται στη θέση *.0.*.	Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ατμού βρίσκεται στη θέση *.0.*.
	Το δοχείο νερού είναι υπερβολικά γεμάτο.	Ποτέ μην ξεπέρνατε την ένδειξη γεμίσματος MAX.
Η λειτουργία σπρέι δεν ψεκάζει.	Το δοχείο νερού δεν είναι αρκετά γεμάτο.	Γεμίστε το δοχείο νερού.

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σίδερό σας.

EL

Jakou vodu používat?

Žehlička je vyrobena tak, aby fungovala s vodou z kohoutku. Je však nezbytné pravidelně provádět odvápňování, aby se zabránilo usazování vápníku.

Jestliže je Vaše voda příliš bohatá na vápník (což si můžete zjistit na Vašem úřadě nebo u vodárenského podniku), je možné smíchat vodu z kohoutku s prodávanou destilovanou vodou v následujícím poměru: - 50% vody z kohoutku - 50% destilované vody.

- Jakou vodu nepoužívat?

Druhy vody uvedené zde níže obsahují organické zbytky nebo minerální prvky, které mohou způsobit prskání, hnědé výtoky nebo předčasné stárnutí Vašeho přístroje : čistá prodávaná destilovaná voda, voda ze sušičky, parfemovaná voda, změkčená voda, voda z chladničky, voda z baterie, voda z klimatizačních zařízení, destilovaná voda, dešťová voda.

Při napájení dochází díky zvýšené teplotě ke koncentraci prvků obsažených ve vodě.
V důsledku toho Vás žádáme, abyste takové druhy vody nepoužívali.

Životní prostředí



Podílejme se na ochraně životního prostředí!

① Váš přístroj obsahuje četné zhodnotitelné nebo recyklovatelné materiály.
Svérte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.

Možné problémy?

PROBLÉMY	MOŽNÉ PŘÍČINY	REŠENÍ
Voda vytéká otvory v žehlicí ploše.	Zvolená teplota neumožňuje vytváření páry.	Nastavte termostat do oblasti tvorby páry (od \circ do MAX).
	Používáte napařování a žehlička ještě nedosáhla dostatečné teploty.	Počkejte dokud kontrolka termostatu nezhasne.
	Používáte příliš často tlačítka Super Pressing – parní ráz. Tvoří se příliš mnoho páry.	Mezi stisky tlačítka počkejte několik sekund.
	Uložili jste žehličku naležato, aniž jste vyprázdnili nádržku s vodou a nastavili polohu $\circ\circ\circ$.	Podívejte se do kapitoly "Uložení žehličky".
Z žehlicí plochy vytéká hnědá tekutina a špiní prádlo.	K odstranění vodního kamene používáte chemické přípravky.	Nepřidávejte do vody v nádržce žádný přípravek k odstraňování vodního kamene.
	Nepoužíváte správný typ vody.	Provedte samočištění a podívejte se do kapitoly "Jakou vodu používat?".
	Vlákna z prádla se dostala do otvorů v žehlicí ploše a pálí se tam.	Provedte samočištění a očistěte žehlicí plochu vlhkou houbou. Občas profoukněte otvory v žehlicí ploše.
	Prádlo nebylo dostatečně vymáchané nebo jste žehličce nové nevyprané prádlo.	Ujistěte se, že je prádlo řádně vymáchané, abyste se vyhnuli možným usazeninám z mýdla nebo chemických činidel na novém oděvu.
Žehlicí plocha je špinavá nebo zahnědlá a může špinít prádlo.	Používáte příliš vysokou teplotu.	Vyčistěte žehlicí plochu, jak uvedeno zde výše. Při nastavování termostatu se řďte tabulkou s teplotami.
	Používáte škrob.	Vyčistěte žehlicí plochu, jak uvedeno zde výše. Škrob nastříkejte na rub strany, kterou budete žehlit.
Žehlička vytváří malé množství nebo žádnou páru.	Nádržka na vodu je prázdná.	Naplňte ji.
	Zařízení proti usazování vápníku je zaneseno.	Vyčistěte zařízení proti usazování vápníku.
	Žehlička je zanesena vodním kamennem.	Vyčistěte zařízení proti usazování vápníku a provedte automatické čištění.
	Žehlička byla příliš dlouho používána nasucho.	Provedte automatické čištění.
Žehlicí plocha je poškrábaná nebo poškozená.	Položili jste žehličku naležato na kovovou podložku.	Žehličku pokládejte vždy svisle na její zadní část.
Žehlička vypouští páru ke konci plnění nádržky.	Nastavení napařování není v pozici $\circ\circ\circ$.	Zkontrolujte, zda nastavení napařování je v pozici $\circ\circ\circ$.
	Nádržka na vodu je přeplněná.	Nikdy neprekračujte značku MAX.
Kropení nefunguje.	Nádržka na vodu není dostatečně naplněná.	Naplňte nádržku na vodu.

Při jakýchkoliv jiných problémech se obraťte na autorizovaný servis,
který Vaši žehličku zkontroluje.

Milyen vizet használjon?

Az Ön által vásárolt vasalót csapvízzel lehet működtetni. Ettől függetlenül el kell végezni a gőzkamra rendszeres tisztítását, a szabad vízkő eltávolítása céljából.

Ha az Ön környezetében a víz túl meszes (ez ellenőrizhető a polgármesteri hivatalnál vagy a vízügyi hatóságoknál), megengedett a csapvíz keverése a kereskedelemben kapható desztillált vízzel, a következő arányokban:

- 50% csapvíz, - 50% desztillált víz.

Milyen vizet kell kerülni?

A meleg a párolgás során koncentrálja a vízben található nyomelemeket és ásványi anyagokat. Az alábbi vizek szerves szennyező anyagokat vagy ásványi nyomelemekeit tartalmaznak és ezek hatására a vasaló barna foltot "köpködhet" vagy idő előtt meghibásodhat: a kereskedelmi ásványmentesített víz, a szárítógép kondenz vize, az illatosított víz, a lágyított víz, a hűtőszekrény vize, a telepek (akkumulátorok) vize, klímaberendezések vize, esővíz.

Környezetvédelem



Első a környezetvédelem!

① Az Ön terméke értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaz.

Kérjük készülékét ne dobja ki, hanem adjá le az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyen.

A vasaló használata során fellépő problémák?

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OKOK	MEGOLDÁSOK
A talp lyukain keresztül folyik a víz.	A kiválasztott hőmérséklet túl alacsony a gőzképződéshez. Gőzt használ, pedig a vasaló még nem elég meleg. Túl gyakran használja az extragőz gombot. Túl sok a gőz. Lefektetve tárolta a vasalót, nem ürítette ki a tartályt és nem állította a programot SEC-re ^{* . 0 . *} .	Állítsa a hőszabályzót a gőz tartományba (\leftrightarrow -tól MAX-ig). Várja meg, hogy a jelzőlámpa elaludjon. Várjon néhány másodpercet két gombnyomás között. Vegye lejjebb a gőz mennyiségett. Olvassa el a "Vasaló tárolása" fejezetet.
Barna lé folyik a talpból és foltot hagy a ruhán.	Vegyi vízköoldószert használ. Nem jó vizet használ. Textilia szálak halmozódta fel a talp nyílásaiban és égnekn. Az öblítés nem sikerült megfelelően vagy mosás előtt kivasalta a ruhát.	Ne tegyen a víztartályba vízköoldószert. Végezzen el egy automatikus tisztítást, és olvassa el a "Milyen vizet használunk" fejezetet. Végezzen el egy automatikus tisztítást, és tisztítsa meg a talpat egy nedves kendővel. Időnként porszívóval szívja ki a szennyeződéseket a vasaló talpán lévő nyílásokból. Győződjön meg arról, hogy a vasalnivaló eléggi ki van-e öblítve, hogy elkerülje a szappan, vagy vegyszerek lerakódását az új ruhákra.
A vasaló talpa piszkos vagy barna, és foltot hagy a ruhán.	Túl magas hőmérsékletet használ. Keményítőt használ.	Tisztítsa meg a vasaló talpát a fent leírtak szerint. Figyelmesen tanulmányozza a hőmérséklet-táblázatot. Tisztítsa meg a vasaló talpát a fent leírtak szerint. A keményítőt a ruha visszajáról fújja rá az anyagra, a vasalással ellentétes oldalon.
Vasalója kevés gőzt ad vagy egyáltalán nem ad gőzt.	Üres a víztartály. Piszkos a vízkögátló rúd. A vasaló vízköves. Túl hosszú ideig használta a vasalót szárazon.	Töltsé fel csapvízzel. Tisztítsa meg a vízkögátló rudat. Tisztítsa meg a vízkögátló rudat és használja az öntisztító funkciót. Használja az automatikus tisztítást.
A vasaló talpát megkarcolta vagy megrongálta valami.	Vasalóját fémes vasalótárra fektette le.	Mindig álló helyzetben kell a vasalót letenni.
A tartály feltöltése után a vasaló gőzt bocsát ki.	A gőzt jelző állása nincs a SEC helyzetben ^{* . 0 . *} . A víztartály csordultig telítődött.	Vigye a gőz jelzőt SEC helyzetbe ^{* . 0 . *} . Soha ne lépje át a Max szintet.
A szórófej nem szór.	A víztartály nincsen teljesen megtöltve.	Töltsé fel a víztartályt.

Minden egyéb zavar, probléma felmerülése esetén forduljon egy márkaszervizhez.

HU

Akú vodu používať?

Žehlička je vyrobená tak, aby fungovala s vodou z vodovodu, je však nutné pravidelne prevádzkať odvápňovanie, aby sa zabránilo usadzovaniu vápnika. Ak je Vaša voda príliš bohatá na vápnik (čo zistíte na miestnom úrade, alebo u vodárenského podniku), je možné zmiešať vodu z vodovodu s predávanou destilovanou vodou v nasledujúcim pomere: 50% vody z vodovodu, - 50% destilovanej vody.

Akú vodu nepoužívať?

Pri naparovani prichádza vplyvom tepla ku koncentrácií prvkov obsiahnutých vo vode. Preto Vás žiadame, aby ste takú vodu nepoužívali. Nižšie uvedené vody obsahujú organické zbytky alebo minerálne prvky, ktoré môžu spôsobiť prskanie, trnavé výtoky alebo predčasné starnutie žehličky: samotná predávaná destilovaná voda, voda zo sušičky prádla, parfémovaná voda, zmäkčená voda, voda z chladničky, voda z batérie, voda z klimatizácie, destilovaná voda a dažďová voda.

Životné prostredie



Podielajme sa na ochrane životného prostredia!

① Váš prístroj obsahuje početné zhodnotiteľné alebo recyklovateľné materiály.

Zverte ho zbernému miestu alebo, ak neexistuje, zmluvnému servisnému stredisku, kde s ním bude naložené zodpovedajúcim spôsobom.

Možné problémy?

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIE
Otvormi v žehliacej ploche vytieká voda.	Zvolená teplota nie je vhodná pre naparovanie.	Nastavte termostat na farebnú zónu (od .. o MAX).
	Používate naparovanie a žehlička ešte nedosiahla dostatočnú teplotu.	Počkajte kým kontrolka zhasne.
	Používate príliš často tlačidlo Super Pressing. Tvorí sa príliš veľa pary.	Medzi jednotlivými použitiami počkajte niekoľko sekúnd. Znižte množstvo pary.
	Uložili ste žehličku vodorovne, bez toho že by ste vopred vyprázdnili nádržku s vodou a nastavili polohu °. 0. °.	Prečítajte si kapitolu "Uloženie žehličky".
Zo žehliacej plochy vytieká hnedá kvapalina a farbí bielizeň.	Používate chemické prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa.	Nepridávajte do vody v nádržke žiadny prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa.
	Nepoužívate správny typ vody.	Vykonajte samočistenie a pozrite sa do kapi- toly "Akú vodu treba používať?".
	Vlákna z prádla sa nahromadili v otvoroch žehliacej plochy a tam sa prepaľujú.	Vykonajte samočistenie a očistite žehliacu plochu vlhcou špongiou. Z času na čas povysávajte otvory na žehliacej ploche.
	Vaša bielizeň nebola dostatočne vypláchnutá alebo ste vyžehlili nový odev bez vyprania.	Uistite sa, že je bielizeň riadne vypláchnutá, aby ste zabránili možným usadeninám z mydla alebo chemických činidiel na novom odevе.
Žehliaca plocha je zašpinená alebo tmavá a môže zašpiňiť bielizeň.	Používate príliš vysokú teplotu.	Vyčistite žehliacu plochu tak ako je uvedené vyššie. Pre nastavanie teploty si pozrite tabuľku tepôt.
	Používate škrob.	Vyčistite žehliacu plochu tak ako je uvedené vyššie. Škrob nanášajte na rubovú stranu žehlienia.
Žehlička vytvára malé množstvo alebo žiadnu paru.	Nádržka na vodu je prázdna.	Naplňte nádržku.
	Odvápňovacia tyčinka je zanesená.	Vyčistite odvápňovaciu tyčinku.
	Žehlička je zanesená vodým kameňom.	Vyčistite odvápňovaciu tyčinku a použite automatické čistenie.
	Žehlička bola príliš dlho používaná nasucho.	Použite automatické čistenie.
Žehliaca plocha je poškríbaná alebo poškodená.	Položili ste žehličku vo vodorovnej polohe na kovovú podložku.	Žehličku ukladajte vždy zvisle na jej zadnú časť.
Zo žehličky v závere plnenia nádržky vychádza para.	Ovládacie tlačidlo naparovania nie je v polohе NASUCHO °. 0. °.	Stlačte ovládač NASUCHO °. 0. °.
	Nádržka na vodu je preplnená.	Nikdy neprekročte úroveň Max.
Rozprašovač nekropi.	Nádržka na vodu nie je dosť naplnená.	Naplňte nádržku na vodu.

Pri akýchkoľvek iných problémoch sa obráťte na autorizovaný servis,
ktorý Vašu žehličku skontroluje a opraví.

Koju vodu rabiti?

Vaš uređaj je prilagođen za uporabu obične nedestilirane vode iz slavine. Neophodno je, međutim, redovito vršiti automatsko čišćenje spremnika za vodu kako bi se odstranio kamenac. Ako voda koju koristite sadrži puno kamena (to možete provjeriti u općinskoj upravi ili upravi vodovoda), možete miješati vodu iz vodovoda s kupovnom destiliranom vodom u slijedećem omjeru : 50% vode iz vodovoda prema, 50% destilirane vode.

Koje vode izbjegavati?

Vrućina pri isparavanju prouzročava koncentraciju elemenata sadržanih u vodi. Molimo Vas da izbjegavate uporabu slijedećih vrsta voda. Ove vode sadrže organske otpatke ili mineralne elemente koji mogu prouzročiti prskanje, curenje smeđe tekućine ili prerano starenje vašeg uređaja: čista kupovna destilirana voda, voda iz strojeva za sušenje rublja, mirisljiva voda, pročišćena voda, voda za hladnjake, voda za akumulatore, voda za klima- uređaje, kišnica.

Okoliš



Čuvajte svoj okoliš!

- ① Vaš uređaj sadrži vrijedne materijale koji se mogu ponovno koristiti.
Odložite na za to predviđeno mjesto.

Porblem s vašim glaćalom?

PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Voda curi kroz otvore na podnici.	Odabrana temperatura ne dozvoljava isparavanje. Koristite paru a glaćalo se još nije dovoljno ugnijalo. Prečesto pritišćete tipku "Super Pressing". Ispusna količina pare je prevelika. Pohranili ste glaćalo u vodoravnom položaju a da niste ispraznili spremnik vode niti postavili izbornik na suho $^{\circ} . 0 . ^{\circ}$.	Postavite izbornik temperature na zonu pare (od \leftrightarrow do MAX). Pričekajte da se signalno svjetlo upali. Pričekajte nekoliko sekunda prije ponovnog potiskanja tipke. Smanjite ispusnu količinu pare. Pogledajte poglavlje "Spremite vaše glaćalo".
Curenje smeđe tekućine iz otvora na podnici koje onečišćuje rublje.	Rabite kemijske proizvode protiv stvaranja kamenca. Ne rabite dobru vrstu vode. Vlakna rublja su se nakupila u otvorima na podnici i karbonizirala. Vase rublje nije dovoljno isprano ili glaćate novi odjevni predmet prije nego ste ga oprali.	Nemojte dodavati nikakav proizvod protiv stvaranja kamenca u spremnik vode. Obavite samočišćenje i pogledajte poglavlje "Koju vodu rabiti?" Obavite samočišćenje i očistite podnicu vlažnom spužvom. Usisajte povremeno otvore na podnici. Osigurajte se da je rublje dovoljno isprano tako da nema eventualnih ostataka sapuna ili kemijskih proizvoda na novoj odjeći.
Podnica je prljava ili smeđe boje i može uprijeti rublje.	Glaćate na previsokoj temperaturi. Rabite štirku.	Očistite podnicu kao što je gore navedeno. Pogledajte tablicu s temperaturama kako bi podešili termostat. Očistite stopalo kao što gore navedeno. Štirku posipajte na naličje, a ne na onu stranu tkanine koju glaćate.
Vaše glaćalo proizvodi malo ili nimalo pare.	Spremnik je prazan. Štapić protiv stvaranja kamenca je prljav. U vašem glaćalu je puno kamenca. Vaše glaćalo je predugo radilo na suho.	Napunite ga s vodom iz vodovoda. Očistite štapić protiv stvaranja kamenca. Očistite štapić protiv stvaranja kamenca i aktivirajte automatsko čišćenje. Aktivirajte automatsko čišćenje.
Podnica je oštećena ili izgredjana.	Položili ste glaćalo u vodoravnom položaju na metalnom odlagalištu.	Glaćalo uvijek ostavljajte uspravno na stražnjem dijelu.
Para izlazi iz glaćala nakon što ste napunili spremnik.	Izbornik za paru nije postavljen na $^{\circ} . 0 . ^{\circ}$ (suho). Prepunili ste spremnik za vodu.	Provjerite je li izbornik za paru postavljen na $^{\circ} . 0 . ^{\circ}$ (suho). Nikad ne ulijevajte vodu preko oznake MAX.
Raspršivač za vodu ne radi.	Nema dovoljno vode u spremniku.	Dolijte vodu u spremnik.

Za bilo koji drugi problem, obratite se ovlaštenom servisu kako bi vaše glaćalo bilo provjeroeno.

Katero vodo uporabiti?

Vaša naprava je bila zasnovana za delovanje s tekočo vodo izpod pipe. Vendar pa je treba redno izvajati postopek samodejnega čiščenja prostora za izparevanje, da bi odstranili usedline apnena. Če ima voda preveč apnena (kar lahko preverite na občini ali pri mestnem vodovodu), lahko pitno vodo pomešate s komercialno demineralizirano vodo v naslednjem sorazmerju :

- 50 % pitna voda, - 50 % demineralizirane vode.

— Kateri vrsti vode se izogibati?

Toplota med izparevanjem koncentrirata elemente, ki jih vsebuje voda. Prosimo vas, da se izognete uporabi naslednji vrsti vode. Spodaj navedene vode vsebujejo organske primesi ali mineralne elemente, ki lahko povzročijo praske, rjave madeže oz. prehitro staranje vaše naprave : čista komercialna demineralizirana voda, voda iz sušilnih strojev, odišavljena voda, zmehčana voda, voda iz hladilnikov, voda iz baterij, voda iz klimatskih naprav, destilirana voda, deževnica.

Okolje



Sodelujmo pri varovanju okolja!

- ① Vaš aparat vsebuje številne dele, ki imajo svojo vrednost ali jih je še mogoče uporabiti. Oddajte ga na mestu za zbiranje odpadkov ali pa na pooblaščenem servisu, da bo šel v predelavo.

Težave z likalnikom?

TEŽAVE	MOŽNI VZROKI	REŠITVE
Skozi luknje v likalni plošči teče voda.	Izbrana temperatura ne omogoča nastajanja pare. Paro uporabljate, ko likalnik še ni dovolj segret. Prepogosto uporabljate ukaz Super pritisk. Premočan pretok pare.	Termostat nastavite na območje za paro (od $\bullet\bullet$ do MAX). Počakajte, da ugasne lučka. Pred vsako uporabo počakajte nekaj sekund. Zmanjšajte pretok.
	Likalnik ste pospravili, ne da bi ga pred tem izpraznili in ne da bi stikalo postavili na SUHO $^{\circ}0..^{\circ}$.	Poglejte poglavje "Pospravite likalnik".
Iz likalne plošče odtekajo rjavkaste kapljice, ki povzročajo madeže na perilu.	Uporabljate kemične proizvode za odstranjevanje vodnega kamna. Ne uporabljate ustrezne vrste vode. V luknjicah likalne plošče so se nabraла zoglenela tekstilna vlakna. Vaše perilo ni bilo dovolj dobro sprano ali pa ste likali novo tkanino, še preden ste jo oprali.	Vodi v rezervoarju ne dodajajte nobenega kemičnega proizvoda. Vključite samodejno čiščenje in preberite poglavje "Katero vodo uporabit?". Vključite samodejno čiščenje in z vlažno gobo očistite ploščo. Občasno posesajte luknje v likalni plošči. Perilo morate dobro sprati, če želite preprečiti morebitne ostanke praška ali kemičnih proizvodov na novih oblačilih.
Likalna plošča je umazana ali rjava in lahko omadežejo perilo.	Uporabljate previsoko temperaturo. Uporabili ste trdilo za škrobljenje.	Očistite likalno ploščo, kot je opisano zgoraj. Poglejte tabelo temperatur in regulirajte termositat. Očistite likalno ploščo, kot je opisano zgoraj. Škrob razpršite na nasprotni strani površine za likanje.
Likalnik ustvarja premalo ali nič pare.	Rezervoar je prazen. Klin proti apnencu je umazan. V likalniku se je nabralo preveč vodnega kamna. Liklanik ste predolgo uporabljali brez vode.	Napninite ga s tekočo vodo iz pipe. Očistite klin proti apnencu. Očistite klin proti apnencu in vključite samodejno čiščenje. Vključite samodejno čiščenje.
Likalna plošča je opraskana ali poškodovana.	Likalnik ste odložili z likalno ploščo na kovinski podstavek.	Likalnik vedno odložite v navpičen položaj.
Likalnik ustvarja para na koncu polnjenja rezervoarja.	Stikalo za paro ni postavljeno na SUHO $^{\circ}0..^{\circ}$. Rezervoar za vodo je prepoln.	Prenehajte, če stikalo za paro ni postavljeno na SUHO $^{\circ}0..^{\circ}$. Nikoli ne dozirajte preko "Max" nivoja.
Razpršilo ne razpršuje.	Rezervoar za vodo ni dovolj napoljen.	Napolnite rezervoar za vodo.

Pri vsaki drugi težavi se obrnite na pooblaščeni servis, kjer bodo pregledali vaš likalnik.

Ce tip de apă se utilizează?

Aparatul dvs. a fost conceput pentru a funcționa cu apă de la robinet. Totuși, este necesar să efectuați cu regularitate auto-curățarea camerei de vaporizare, pentru a elimina calcarul liber.

Dacă apa de la robinetul dvs. conține foarte mult calcar (lucru care poate fi verificat la primărie sau la Regia Apelor), puteți amesteca apa de robinet cu apă demineralizată din comerț, în proporțiile următoare:

- 50% apă de robinet, - 50% apă demineralizată.

Ce tip de apă trebuie evitat?

În timpul evaporării, căldura concentrează elementele pe care le conține apa. Deci, vă recomandăm să nu utilizați anumite tipuri de apă. Tipurile de apă enumerate mai jos conțin resturi organice sau elemente minerale care pot provoca surgeri, culori maronii ale lichidului sau o uzare prematură a aparatului dvs.: apă demineralizată pură din comerț, apa din uscătoarele de rufe, apă parfumată, apă dedurizată, apă pentru frigidere, apă pentru baterii, apă pentru aparate de aer condiționat, apă distilată, apă de ploaie.

Mediu



Protejați mediul înconjurător!

- ① Aparatul dvs. conține materiale valorificabile, ce pot fi recuperate sau reciclate.
Predați aparatul unui centru de colectare!

Probleme cu fierul dvs. de călcat?

PROBLEME	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Apa curge prin găurile din talpă.	Temperatura selectată nu permite formarea aburilor.	Puneți termostatul în zona aburi (de la •• la MAX).
	Utilizați aburi când fierul nu este încă destul de cald.	Așteptați ca ledul să se stingă.
	Utilizați butonul Super Pressing prea des.	Așteptați câteva secunde între două utilizări.
	Debitul de aburi este prea mare.	Reduceți debitul.
	Ați depozitat fierul în poziție orizontală, fără să-l goliți și fără să-l poziționați pe „0.” .	Consultați capitolul “Depozitarea fierului dvs.”
Un lichid maroniu se scurge din talpa fierului și pătează rufelete.	Utilizați produse chimice pentru detartrare.	Nu adăugați niciu un produs detartrant în apa din rezervor.
	Nu utilizați tipul de apă corespunzător.	Faceți o auto-curățare și consultați capitolul “Ce apă să se utilizeze?”.
	În talpa fierului s-au adunat și s-au carbonizat fibre din țesăturile rufelor.	Faceți o auto-curățare și ștergeți talpa cu un burete umed. Aspirați din când în când găurile tălpii.
	Rufelete dumneavoastră nu au fost clătite suficient sau ați călcat o haină nouă înainte de a o spăla.	Asigurați-vă că rufelete sunt clătite suficient pentru a elimina eventualele depuneri de săpun sau resturile de produse chimice de pe hainele noi.
Talpa fierului de călcat este murdară sau maronie și poate păta rufelete.	Călcați rufelete la o temperatură prea ridicată.	Curățați talpa conform indicațiilor de mai sus. Consultați tabelul temperaturilor pentru reglarea termostatului.
	Folosiți amidon.	Curățați talpa conform indicațiilor de mai sus. Pulverizați amidon pe partea opusă celei pe care o călcați.
Fierul dvs. de călcat produce aburi prea puțin sau deloc.	Rezervorul este gol.	Umpleți fierul cu apă.
	Tija anti-calcar este murdară.	Curățați tija anti-calcar.
	Fierul dvs. de călcat are tartru.	Curățați tija anti-calcar și efectuați o auto-curățare.
	Fierul dvs. de călcat a fost utilizat prea mult timp pe uscat.	Efectuați o auto-curățare.
Talpa este zgâriată sau deteriorată.	Ați depozitat fierul la orizontală pe un suport metalic.	Depozitați întotdeauna fierul în poziție verticală, pe suportul propriu.
Fierul dvs. de călcat produce aburi când terminați de umplut rezervorul.	Cursorul comenzi pentru aburi nu este în poziția „0.” .	Asigurați-vă că butonul comenzi pentru aburi este în poziția „0.” .
	Apa din rezervor depășește nivelul maxim.	Nu depășiți niciodată nivelul Max.
Spray-ul nu pulverizează.	Rezervorul de apă nu e suficient de plin.	Umpleți rezervorul cu apă.

Pentru orice altă problemă care necesită verificarea fierului dvs. de călcat, adresați-vă unui centru de service autorizat.

RO

Kakvu vodu koristiti?

Predviđeno je da u peglu sipate vodu sa česme. Redovno aktivirajte funkciju samočišćenja komore za isparavanje zbog uklanjanja kamenca. Ukoliko je voda koju koristite suviše tvrda, može se pomešati sa flaširanim demineralizovanom vodom u sledećem odnosu:
50% vode iz vodovoda prema, 50% demineralizovane vode.

Koje vrste vode treba izbegavati?

Toplota deluje na elemente koji se nalaze u vodi. Molimo Vas da izbegavate upotrebu sledećih vrsta voda: demineralizovana, voda iz aparata za sušenje veša, perfemisana ili omešana voda, voda iz frižidera, voda iz akumulatora ili klima-uredjaja, destilovana voda, kišnica. One sadrže organske ostatke ili mineralne materije koje mogu izazvati prskanje, stvaranje tamnosmedjih mrlja ili prerano starenje aparata.

Životna sredina



Zaštita okoline na prvom mestu

- ① Aparat sadrži vredne materijale koji mogu da se iskoriste ili recikliraju.
Odnesite aparat u centar za recikliranje takvih proizvoda.

Mogući problemi sa peglom

PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Voda ističe kroz rupe na podlozi.	Izabrana temperatura ne omogućava stvaranje pare. Upotrebljavate paru iako pega nije dovoljno vruća. Soviše često koristite dugme "Super Pressing". Veliki je ispust pare je suviše veliko. Postavili ste peglu horizontalno a niste je prethodno ispraznili i niste stavili regulator na $^{\circ} . 0 . ^{\circ}$ "SEC" (suvo).	Stavite termostat na zonu pare (od $^{\circ}$ do MAX). Sačekajte da se aktivira svetlosni signal. Između svakog korišćenja, sačekajte nekoliko sekundi. Smanjite ispust pare. Pogledajte odeljak "Odložite vašu peglju".
Tamnosmeda tečnost se izlila kroz podlogu i prlja veš.	Koristite hemijske proizvode za uklanjanje kamena. Ne koristite dobru vrstu vode. Vlakna veša su se nakupila u rupama podloge i korodiraju. Vaša odeća nije dobro isprana, ili ste peglali novu odeću pre nego što ste je oprali.	Ne upotrebljavajte nikakav proizvod za uklanjanje kamena sa vodom iz rezervoara. Obavite autočišćenje i pročitajte odeljak "Koju vodu rado koristite". Obavite autočišćenje i vlažnim sunđerom očistite podlogu kao što je već objašnjeno. Dobro isperite rublje, tako da nema eventualnih ostataka sapuna ili hemijskih proizvoda na novoj garderobi.
Podloga je prljava ili tamnosmeda i može da isprlja veš.	Peglate na suviše visokoj temperaturi. Koristite stirak.	Očistite podlogu u saglasnosti sa gore navedenim. Pogledajte tablicu temperatura za regulisanje termostata. Očistite podlogu u saglasnosti sa gore navedenim. Nanesite štirak s druge strane površine koja se pega.
Vaša pega proizvodi malo pare ili je uopšte ne proizvodi.	Rezervoar je prazan. Šipka za uklanjanje kamena je prljava. U vašoj pegli je nataložen kamenac. Vaša pega je suviše dugo upotrebljavana nu suvo.	Napunite rezervoar. Očistite šipku za uklanjanje kamena. Očistite šipku za uklanjanje kamena i uključite sistem samočišćenja. Uključite sistem samočišćenja.
Podloga je izgredvana ili oštećena.	Stavili ste peglu o horizontalni položaj na metalnu podlogu.	Vašu peglu uvek odlažite na postolje.
Para izlazi iz pegle kada ste napunili rezervoar.	Regulator pare nije postavljen na "SEC" $^{\circ} . 0 . ^{\circ}$ (suvo). Rezervoar za vodu je prepunjten.	Proverite da li je regulator pare postavljen na $^{\circ} . 0 . ^{\circ}$ suvo. Nikada nemojte puniti vodu iznad nivoa Max.
Sprej ne prska.	Rezervoar za vodu nije dovoljno napunjen.	Napunite rezervoar.

U slučaju nekog problema, obratite se ovlašćenom servisu radi provere pglele.

Каква вода да се използва?

Уредът е предвиден за работа с чешмияна вода. Въпреки това е необходимо редовно да се прави самопочистване на резервоара за пара, за да се отстрани отложението варовик.
Ако водата, която използвате е много варовита (това може да се провери в общинската администрация или водоснабдителната служба), могат да се смесят чешмияна с дестилирана вода в следната пропорция: - 50% чешмияна вода, - 50% дестилирана вода.

Каква вода да се избягва?

При изпарението, съдържащите се във водата елементи се концентрират от топлината. Ето защо Ви молим да не използвате такава вода. Долуизброените води съдържат органични отпадъци или минерали, които могат да предизвикат кафеникави пръски или течове, както и преждевременно амортизиране на уреда: чист дестилат от търговската мрежа, вода за сушилня, ароматизирана вода, омекотена вода, вода за хладилни инсталации, за батерии, за климатизаци, дестилирана вода или дъждовна вода.

Околна среда



Заштитете околната среда!

① Вашият электроуряд съдържа материали, които могат да бъдат рециклирани.
Отнесете го в най-близкия център за отпадъци.

Евентуални проблеми с ютията?

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
През отворите на плочата изтича вода.	Избраната температура не позволява образуването на пара.	Поставете превключвателя на термостата в зоната на парата (от •• до MAX).
	Използвате пара, когато ютията още не е достатъчно нагрята.	Изчакайте светлинният индикатор да загасне.
	Твърде често използвате бутона паров Удар.	Изчакайте по няколко секунди между натисканията.
	Пароподаването е твърде високо.	Намалете дебита.
	Съхранявали сте ютията в хоризонтално положение, без да я изпразните и без да поставите регулатора в позиция *.0.* .	Направете справка с глава „Съхранение на ютията“.
Кафеникави течове от плочата, които образуват петна върху тъканите за гладене.	Използвате химически препарати срещу котлен камък.	Не прибавяйте препарат срещу котлен камък в резервоара за вода.
	Вие не използвате правилния вид вода.	Изпълнете процедурата за самопочистване и вижте глава „Каква вода използваме?“
	В отворите на ютията са се натрупали влакна от тъканите и се овъгъляват.	Изпълнете процедурата за самопочистване и почистете гладещата повърхност с влажна гъба. Периодично продухвайте отворите на плочата.
	Вашите дрехи не са били изплакнати достатъчно добре или вие сте изгладили нова дреха преди да сте я изпрали.	Уверете се, че дрехите са добре изплакнати, за да се избегне вероятността от отлагане на сапун и химически препарати върху новите дрехи.
Плочата е мръсна или кафеникова и може да замърси прането ви.	Използвате много висока температура.	Почистете плочата по горепосочения начин. Когато настройвате термостата, правете справка с таблицата за подходяща температура.
	Вие сте използвали кола.	Почистете плочата по горепосочения начин. Напръскайте с препарата за колосване от обратната страна на тази, която ще гладите.
Ютията образува малко или въобще не образува пара.	Резервоарът е празен.	Напълнете го.
	Анти-варовиковата игла е замърсена.	Почистете анти-варовиковата игла.
	В ютията е отложен котлен камък.	Почистете анти-варовиковата игла и извършете самопочистване.
	Твърде дълго сте използвали ютията в режим сухо гладене.	Пристъпете към самопочистване.
Плочата е надраскана или наранена.	Поставяли сте ютията в хоризонтално положение върху метална поставка за ютия.	Винаги поставяйте ютията във вертикално положение.
Ютията образува пара в процеса на пълнене на резервоара.	Регулаторът на парата не е поставен в положение *.0.* .	Проверете дали регулаторът на парата е поставен в положение *.0.* .
	Водния резервоар е препълнен.	Никога не повишавайте нивото MAX.
Спрят не пръска.	Водния резервоар не е напълнен достатъчно.	Водния резервоар е пълен догоре.

За всички други възникнали проблеми се обръщайте към оторизиран сервис, който да провери състоянието на ютията.

BG

Jakiej wody należy używać? –

Do żelazka należy stosować wodę z kranu. Niezbędne jest jednak regularne wykonywanie samooczyszczania komory parowania, aby usunąć wapienie. Jeżeli woda jest bardzo twarda (można to sprawdzić w urzędzie miejskim lub wodociągach), można mieszać wodę z kranu z wodą odmineralizowaną dostępną w handlu w następujących proporcjach:
- 50% wody z kranu, - 50% wody odmineralizowanej.

Jakiej wody należy unikać?

Podczas parowania ciepło gromadzi w wodzie zawarte w niej cząsteczki. Nie zalecamy używania następujących rodzajów wody. Podane poniżej rodzaje wody zawierają odpady organiczne lub minerały, które mogą powodować chłapanie, brunatne zacieki lub przedwczesne zużycie żelazka: czysta woda odmineralizowana, woda z suszarek, woda perfumowana, woda zmiękczana, woda z lodówek, woda z akumulatorów, woda z klimatyzatorów, woda destylowana, woda deszczowa.

Środowisko



Bierzmy czynny udział w ochronie środowiska!

① Twoje urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetwarzaniu lub recyklingowi.

W tym celu należy je dostarczyć do wyznaczonego punktu zbiórki.

W razie wystąpienia problemów

PROBLEMY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIAZANIA
Woda wypływa przez otwory w stopie.	Wybrana temperatura nie pozwala na wytwarzanie się pary.	Ustawić termostat w strefie pary (od $\bullet\bullet$ do MAX).
	Włączono parę, kiedy żelazko nie jest wystarczająco nagrzane.	Poczekać do zgaśnięcia lampki kontrolnej.
	Przycisk uderzający pary jest zbyt często używany.	Poczekać kilka sekund przed każdorazowym użyciem.
	Ilość pary jest zbyt duża.	Zmniejszyć ilość pary.
	Żelazko jest ustawione w pozycji poziomej, pojemnik nie jest opróżniony, a regulator pary nie jest ustawiony w pozycji $\bullet\bullet\bullet$.	Patrz część "Przechowywanie żelazka".
Brunatne zacieki wydobywają się ze stopy i zanieczyszczają tkaninę.	Używane są chemiczne środki do usuwania kamienia.	Nie dodawać do wody w pojemniku żadnego środka do usuwania kamienia.
	Używana jest niewłaściwa woda.	Wykonać automatyczne czyszczenie i przeczytać rozdział "Zalecana woda".
	W otworach stopy zebrały się włókna tkanin i spalają się.	Wykonać automatyczne czyszczenie i wyczyścić stopę wilgotną gąbką. Oczyścić od czasu do czasu otwory w stopie.
	Tkanina nie jest wystarczająco wyplukana albo prasowana jest nowa tkanina przed jej wypraniem.	Upewnić się, że ubrania są prawidłowo wyplukane w celu usunięcia ewentualnych osadów mydła lub produktów chemicznych w przypadku nowych ubrań.
Stopa jest brudna i może zanieczyć tkaninę.	Używana temperatura jest zbyt wysoka.	Oczyścić stopę zgodnie z pomyślnymi wskazówkami. Wyregulować temperaturę zgodnie z podaną tabelą.
	Używasz krochmalu.	Oczyścić stopę zgodnie z powyższymi wskazówkami. Rozpylić krochmal na nieprasowanej stronie tkaniny.
Żelazko nie wytwarza pary lub wytwarzana ilość jest zbyt mała.	Pojemnik na wodę jest pusty.	Napełnić go wodą z kranu.
	Szyft anty-wapienny jest zanieczyszczony.	Oczyścić szyft antywapienny.
	Żelazko jest zanieczyszczone osadem z kamienia.	Oczyścić szyft antywapienny i uruchomić system samooczyszczania.
	Żelazko było zbyt długo używane w pozycji prasowania na sucho.	Włączyć system samooczyszczania.
Stopa jest porysowana lub zniszczona.	Żelazko było zostawione na metalowej podstawie.	Umieszczać zawsze żelazko w pozycji pionowej.
Z żelazka wydobywa się para pod koniec napełniania pojemnika.	Regulator pary nie jest ustawiony w pozycji $\bullet\bullet\bullet$.	Sprawdzić, czy regulator pary jest ustawiony w pozycji $\bullet\bullet\bullet$.
	Zbiornik na wodę jest przepelny.	Nigdy nie przekraczać poziomu wody w zbiorniku oznaczonego symbolem MAX.
Spryskiwacz nie działa.	Za mało wody w zbiorniku.	Napełnić zbiornik.

PL

W przypadku wystąpienia innego problemu,
należy zgłosić się do autoryzowanego serwisu w celu sprawdzenia żelazka.

Hangi sular kullanılabılır? —

Cihaz, musluk suyu ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Ancak, kireç oluşumunu önlemek için, ütünün otomatik temizliğinin düzenli olarak yapılması gereklidir. Suyunuz çok kireçli ise (bu, belediyeden veya sular idaresinden teyit edilebilir), musluk suyunu içme suyu ile yarı yarıya karıştırın.

Hangi sular kullanılamaz?

Dolayısıyla, aşağıdaki gibi suları kullanmamızı öneriyoruz. Kurutma makinalarından çıkan su, kokulu veya yumuşatılmış su, buzdolabı, batarya ve klimalardan çıkan su, saf damıtılmış su veya yağmur suyu kullanmayın; bu sular organik atıklar ve mineral elementler içerir ve kahverengi lekelere ve cihazın erken yıpranmasına neden olabilir.

Çevre



Çevrenin korunmasına katkıyalım !

① Cihazınızda çok sayıda eğерlendirilebilir veya yeniden dönüştürülebilir malzeme bulunmaktadır. Bunların işlenebilmesi için cihazınızı bir toplama noktasına veya bir yetkili servis merkezine bırakınız.

Ütü ile ilgili olası arızalar

SORUN	OLASI SEBEP	ÇÖZÜM
Taban deliklerinden su akıyor.	Seçilen ısı ayarı, buhar oluşumu için yeterli değil. Ütü yeterince ısınmadan buhar kullanıyorsunuz. Şok buhar düğmesini çok sık kullanıyorsunuz. Buhar yoğunluğu çok. Ütüyü, düz olarak, su haznesini boşaltmadan ve düğmeyi ^.^ konumuna getirmeden yerleştirdiniz.	Termostati buhar bölgesi üzerine yerleştiriniz (•• ila MAX). Işığın sönmesini bekleyin. İki kullanım arasında birkaç saniye bekleyin. Yoğunluğu azaltın. "Ütünün saklanması" başlığına bakın.
Tabandan kahverengi sıvı akıyor ve giysiyi lekeliyor.	Kireç çözücü kimyasal ürünler kullanıyorsunuz. Doğru su tipini kullanmayıorsunuz. Taban deliklerinde çamaşır elyafları toplanmış ve yanıyor. Çamaşırlarınız iyice durulanmamış veya yeni bir giysiyi yıkamadan ütüleyiyorsunuz.	Su haznesi suyunu hiçbir kireç çözücü ürün eklemeyin. Bir otomatik temizleme yapınız ve "Hangi suyu kullanmalı ?" başlığına bakınız. Bir otomatik temizlik yapınız ve nemli bir sünger ile tabanı temizleyiniz. Taban deliklerini zaman zaman aspiratörle temizleyin. Yeni giysiler üzerinde olası sabun veya kimyasal ürün kalıntılarını yok etmek üzere çamaşırını yeterince çalkalanmış olduğundan emin olunuz.
Taban kirli veya kahverengi ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek ısı kullanıyorsunuz. Kola kullanıyorsunuz.	Tabanı yukarıda belirtildiği gibi temizleyin. İsi ayarlamak için ıslar tablosuna bakın. Tabanı yukarıda belirtildiği gibi temizleyin. Çamaşır kolasını daima kumaşın arka yüzüne püskürtün.
Ütünüz az buhar üretiyor veya hiç buhar üretmiyor.	Su haznesi boş. Anti-kireç valfi kirli. Ütünüzde kireç olmuş. Ütünüz uzun zaman buharsız kullanılmış.	Hazneyi doldurun. Anti-kireç valfını temizleyin. Anti-kireç valfını temizleyin ve bir otomatik temizlik yapın. Bir otomatik temizlik yapın.
Taban çizilmiş veya aşınmış.	Ütünüzü düz olarak metal bir yüzeye koydunuz.	Ütünüzü daima dik olarak koyun.
Su haznesi doldurulunca ütü buhar yapıyor.	Buhar ayar düğmesi ^.^ konumunda değil. Su tankı aşırı dolu.	Buhar ayarının ^.^ konumunda olduğundan emin olun. Asla Max seviyesini aşmayın.
Sprey çalışmıyor.	Su tankı yeterince dolu değil.	Su tankını doldurun.

Her türlü sorununuz için, ütünüze kontrol ettirmek üzere bir yetkili servis merkezine başvurun.

Яку воду використовувати?

Ваш прилад виготовлений для роботи з водопровідною водою. Однак, для видалення накипу необхідно регулярно проводити самоочищення камери пароутворення. У разі дуже жорсткої води можна змішувати водопровідну і покупну демінералізовану воду у таких пропорціях:

50% водопровідної води - 50% демінералізованої води.

Яку воду не можна використовувати?

Під час випаровування тепло сприяє концентрації речовин, що містяться у воді. Деякі види води містять органічні відходи та мінеральні солі, які можуть викликати появу бризок, коричневих патьоків або передчасного зношування приладу. До таких видів води відносяться демінералізована вода, вода із сушарки для білизни, ароматизована або пом'якшена вода, вода із радіаторів або кондиціонерів, дистильована та дощова вода.

Навколишнє середовище



Не забруднюйте оточуюче середовище!

① Ваш прилад містить матеріали, які можна переробити і використати ще раз.
Віддаєте його в пункт збору вторсировини.

Можливі несправності?

Характер проблеми	Ймовірні випадки	Рекомендації
Вода тече через дірки у підошві	<p>Вибрана температура не дозволяє створювати пару.</p> <p>Ви використовуєте пару, тоді як праска недостатньо гаряча.</p> <p>Ви занадто часто використовуєте ручку парового удару.</p> <p>Струмінь пари є занадто сильним.</p> <p>Ви поставили праску плисном, не випорожнивши її і не встановивши ручку пари на $\circ.0.^{\circ}$.</p>	<p>Переведіть ручку термостата в сектор пари (між $\circ.0.^{\circ}$ і MAX).</p> <p>Зачекайте поки не вимкнеться сигнальна лампочка.</p> <p>Зачекайте декілька секунд перед кожним використанням.</p> <p>Зменшіть струмінь.</p> <p>Подивіться розділ "Поставте вашу праску".</p>
Коричневі сліди витікання води з підошви бруднить близну.	<p>Ви використовуєте хімічні препарати для пом'якшення води.</p> <p>Ви використовуєте непідходящу воду.</p> <p>Волокна від близні набились в дірки на підошві і обувглюються.</p> <p>Ваша близна не була достатньо виполоскана або ви відрасували новий одяг перед тим, як його прати.</p>	<p>Не додавайте в резервуар будь-яких засобів для виданення накипу.</p> <p>Виконайте операцію самоочищення і зверніться до розділу "Яку воду використовувати?".</p> <p>Зробіть самоочищення та почистіть підошву вологою губкою. Продувайте час від часу дірки у підошві.</p> <p>Упевніться в тому, що виліпана близна достатньо виполоскана, щоб відкладення мила або хімічних продуктів не потрапили на новий одяг.</p>
Підошва є брудною або коричневою і забруднє близну.	<p>Ви використовуєте занадто високу температуру.</p> <p>Ви використовуєте крохмаль.</p>	<p>Почистіть підошву, як це рекомендувалося вище. Відрегулюйте термостат відповідно до таблиці температур.</p> <p>Почистіть підошву, як це рекомендувалося вище. Розбризкуйте крохмаль на зворотну від прасування сторону.</p>
Ваша праска дає мало або зовсім не дає пари.	<p>Резервуар є порожнім.</p> <p>Протинакипний стрижень забруднений.</p> <p>Ваша праска забруднена накипом.</p> <p>Ваша праска довго експлуатувалася без використання води.</p>	<p>Наповніть його.</p> <p>Почистіть протинакипний стрижень.</p> <p>Почистіть протинакипний стрижень та зробіть операцію самоочищення.</p> <p>Зробіть операцію самоочищення.</p>
Підошва подряпана або зіпсована.	Ви поставили вашу праску підошвою донизу на металеву підставку.	Ставте завжди вашу праску на п'яту.
Праска випаровує наприкінці наповнення резервуару.	<p>Курсор регулювання пари не на положенні $\circ.0.^{\circ}$.</p> <p>Резервуар переповнений.</p>	<p>Перевірте, щоб ручка пари була на $\circ.0.^{\circ}$.</p> <p>Не перевищуйте рівень MAX наповнення.</p>
Пульверизатор не розбризкує воду.	Резервуар недостатньо наповнений.	Долийте води в резервуар.

При будь-яких інших можливих несправностях звертайтесь до авторизованого сервісного центру для перевірки праски.

Millist vett kasutada?

Kui teie vesi on väga lubjarikas, segage kraanivett kaubanduses saadaoleva demineraliseeritud veega järgmistes vahekordades:

- 50% kraanivett,
- 50% demineraliseeritud vett.

Millist vett kasutada?

- Teie seade on konstrueeritud nii, et see töötaks kraaniveega. Üks kord kuus on vaja teostada seadme automaatpuhastus.
- Ärge kasutage kunagi allpool toodud veeliike, mis sisaldavad orgaanilisi jäätmemeid või mineraalelemente ja võivad põhjustada pritsimist, pruune plekke või teie seadme enneaegset vananemist: kaubanduses saadavalolev puhas demineraliseeritud vesi, pesukuuvatitest pärit vesi, lõhnastatud vesi, pehmendatud vesi, külmikutest pärit vesi, akude vesi, kliimaseadmetest pärit vesi, destilleeritud vesi, vihmavesi, keedetud vesi, filtreeritud vesi, pudelivesi jne...

Keskkond



Keskkonna kaitsmine!

- ① Teie seade sisaldb paljusid materjale, mida saab taaskasutada või ringlusse võtta. Viige seade jäätmetöötuseks kogumispunkti või selle puudumisel volitatud teeninduskeskusesse.

Probleem teie triikrauaga?

PROBLEEM	VÕIMALIKUD PÖHJUSED	LAHENDUSED
Vesi voolab talla aukudest.	Valitud temperatuur ei võimalda auru tekitada.	Reguleerige temperatuuri ketasregulaator aurutsooni peale (alates •• kuni MAX).
	Te kasutate auru siis, kui triikraud ei ole piisavalt soe.	Oodake, kuni märgutuli kustub.
	Aurupahvakas on liiga suur.	Vähendage aurupahvakat.
	Te olete triikraua röhtsasse asendisse körvale pannud, ilma et oleksite seda tühjendanud ja reguleerinud aururegulaatori asendisse *.0.* .	Vaadake peatükki „Triikraua oma kohale asetamine”.
Pruunid tilgad tulevad läbi talla ja määritavad pesu.	Te kasutate keemilisi katlakivi eemaldusvahendeid.	Ärge lisage paagiveele ühteigi katlakivi eemaldusvahendit.
	Te ei kasuta õiget tüüpi vett.	Teostage automaatpuhastus ja vaadake peatükki „Millist vett kasutada?“.
	Pesukiud on kogunenud talla aukudesse ja põlevad.	Teostage automaatpuhastus ja puhastage talda niiske švamliga.
	Teie pesu ei ole piisavalt loputatud või te olete triikiinud uut rõivaeset enne selle pesemist.	Puhastage tallaauke aegajalt tolmuimejaga. Veenduge, et pesu piisavalt loputatakse, et eemaldada uutelt riitetelt seebi- või keemiliste ainete jäädgid.
Tald on määrdunud või pruun ja võib pesu plekiliseks teha.	Te kasutate liiga kõrget temperatuuri.	Puhastage talda nii, nagu eespool näidatud. Termostaadi reguleerimiseks vaadake temperatuuride tabelit.
	Te kasutate tärklist.	Puhastage talda nii, nagu eespool näidatud. Triikimiseks pihustage tärklist kanga pahupoolole.
Teie triikraud ei tekita auru või tekib vähe auru.	Paak on tühi.	Täitke paak.
	Lupjumisvastase süsteemi klapp on määrdunud.	Puhastage lupjumisvastase süsteemi klappi.
	Teie triikraud on katlakivi täis.	Puhastage lupjumisvastase süsteemi klappi ja teostage automaatpuhastus.
	Teie triikrauda on liiga kaua kasutatud kuivalt.	Teostage automaatpuhastus.
Tald on kriimustatud või kahjustatud.	Te olete asetanud triikraua metallist triikrauahoidjale.	Asetage triikraud alati kannale.
Triikrauast tuleb paagi täitmise lõppedes auru.	Aururegulaator ei ole reguleeritud asendisse *.0.* .	V Kontrollige, et aururegulaator oleks asendis *.0.* .
Pihusti ei piserda vett.	Paak ei ole piisavalt täis.	Lisage paaki vett.

Mis tahes muude probleemide puhul pöörduge oma triikraua kontrollimiseks volitatud teeninduskeskusesse.

Kādu ūdeni izmantot?

Ja jūsu ūdens ir ļoti ciets (pārbaudiet ar vietēju ūdens piegādātāju), to ir iespējams sajaukt ar veikalos pērkamu destilētu vai minerālsāļus nesaturošu ūdeni, sekojošos daudzumos:

-50% krāna ūdens

-50% destilēts vai minerālsāļus nesaturošs ūdens

Kādu ūdeni neizmantot?

- Jūsu aparāts tika paredzēts lai to varētu lietot izmantojot krāna ūdeni. Ir nepieciešams vienu reizi mēnesi veikt aparāta auto-attīrišanu.
- Karstums koncentrē elementus saturošus ūdenī tvaika rašanas laikā. Ūdens, kas satur organiskus atkritumus vai minerālsāļus, var izraisīt krēpošanu, brūnus traipus, vai pirms laicīgu aparāta novecošanu. Nekad neizmantojiet: tīru veikalos pērkamu mineralizētu ūdeni, veljas žāvējamo mašīnu ūdeni, aromatizētu vai mīkstinātu ūdeni, ledusskapju ūdeni, bateriju ūdeni, kondicionieru ūdeni, destilētu ūdeni, vārītu, filtrētu ūdeni, ūdeni no pudelēm...

Vide



Vides aizsardzība !

① Jūsu aprāts satur daudzus atkārtoti pārstrādājamus materiālus.

Nododiet to savākšanas centrā vai aprobēto pakalpojumu centrā, lai tas tiktu pārstrādāts.

Problēma ar jūsu gludekli?

PROBLĒMAS	IESPĒJAMIE IEMESLI	RISINĀJUMI
Udens tek caur pamatnes caurumiem.	Izvēlētā temperatūra nelauj tvaikam veidoties.	Novietojiet termostatu uz tvaika zonas (no \circ līdz MAX).
	Jūs izmantojat tvaiku, bet gludeklis nav pietiekami karsts.	Pagaidiet līdz signāllampina izslēdzās.
	Tvaika caurplūde ir pārāk liela.	Samaziniet tvaika caurplūdi.
	Jūs novietojāt gludekli horizontāli neiztukšojot to un nenovietojot tvaika komandu uz $\circ\cdot 0\cdot \circ$.	Apskatiet sadaļu „Nolieciet jūsu gludekli vietā”.
Brūnas noteikas nāk no pamatnes un notraipa veļu.	Jūs lietojat kīmiskus kalķakmenu nonemšanas līdzekļus.	Nepievienojet nevienu kalķakmenu nonemšanas līdzekli rezervuara ūdenim.
	Jūs neizmantojat labu ūdens veidu. Veļas šķiedras tika pamatnes caurumos un tur deg.	Veiciet auto-tīrišanu un apskatieties sadaļu „Kādu ūdeni izmanton?” Veiciet auto-tīrišanu un notīriet pamatni ar mitru sūklī.
	Jūsu veļa netika pietiekami labi izskalota vai jūs gludinājāt jaunas drēbes pirms to izmazgajat.	Ik pa laikam izsusiniet pamatnes caurumus. Nodrošinieties, ka veļa ir pietiekami labi izskalota, lai nepalikuši iespējamas ziepju vai kīmisko produktu nogulsnes uz drēbēm.
Pamatne ir netīra vai brūna un var sasmērēt veļu.	Jūs izmantojat pārāk augstu temperatūru.	Notīriet pamatni, kā uzrādīts augšā. Apskatiet temperatūru tabulu lai noregulētu termostatu.
	Jūs izmantojat cieti.	Notīriet pamatni, kā uzrādīts augšā. Izsmidziniet cietu apģērba otraja pusē, nevis tajā, kuru gludiniet.
Jūsu gludeklis rada maz tvaika vai to nerada vispār.	Rezervuārs ir tukšs.	Piepildiet to.
	Atkalķošanas stienis ir netīrs.	Notīriet atkalķošanas stieni.
	Gludeklī ir kalķakmens nosēdumi.	Notīriet atkalķošanas stieni un veiciet auto-tīrišanu.
	Jūsu gludeklis pārāk ilgi tika lietots sausajā režīmā.	Veiciet auto-tīrišanu.
Pamatne ir saskrāpēta vai bojāta.	Jūs nolikāt jūsu gludekli uz metāla gludekļu paliktni.	Vienmēr novietojiet jūsu gludekli uz tā papēdi.
Gludeklis laiž tvaiku, rezervuāra piepildīšanas beigās.	Tvaika komandas cursors nav uz $\circ\cdot 0\cdot \circ$.	Pārbaudiet, ka tvaika komanda ir uz $\circ\cdot 0\cdot \circ$.
Aerosols („Spray”) nes-midzina ūdeni.	Rezervuārā nav pietiekami daudz ūdens.	Ilejiet rezervuārā ūdeni.

Jebkuras citas problēmas gadījumā,
vērsieties servisa centrā, lai jūsu gludeklis tiktu pārbaudīts.

Kokį vandenį naudoti?

Jei Jūsų naudojamas vanduo yra labai kietas, maišykite jį su distiliuotu vandeniu šiomis proporcijomis:
- 50% vandens iš čiaupo,
- 50% distiliuoto vandens.

Kokį vandenį naudoti?

- Jūsų prietaisas yra skirtas naudoti vandenį iš čiaupo. Būtina 1 kartą per mėnesį atlikti automatinę nukalkinimą.
- Niekada nenaudokite vandens, kurio sudėtyje yra organinių atliekų arba mineralinių elementų: tai gali tapti priežastimi to, kad lyginant iš padu krūs nešvarumai, ir pats prietaisas tarnaus trumpiau. Nenaudokite gryno distiliuoto vandens; vandens, skirto skalbinių džiovintuvams, šaldytuvams, kondicionieriams ir pan, kvepenčio vandens, minkštinto vandens, lietaus vandens, virinto vandens, filtruoto, taip pat vandens iš butelių.

Aplinka



Saugokime aplinką!

- ① Šis prietaisas yra pagamintas iš perdirbamų ar antrinių žaliavų.
Atiduokite jį buitinės technikos surinkimo vietoje, jei tokios néra - palikite įgaliotame aptarnavimo centre, kad būtų užlikrintas tinkamas prietaiso perdirbimas.

Problema su Jūsų lygintuvu?

PROBLEMOS	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Iš pado skylių laša vanduo.	Pasirinkta temperatūra yra per žema, jis neleidžia susidaryti garui. Jūs naudojate garus, kai lygintuvas nėra pakankamai įkaitęs. Jūs naudojate komandą Turbo pernelyg dažnai. Garų srautas yra per didelis. Jūs laikėte lygintuvą horizontalioje padėtyje, neištuštinę jo rezervuaro ir nenustatę garų regulatoriaus ties padėtimi $^+ .0 .^+$.	Nustatykite temperatūros regulatorių garų zonoje (nuo $++$ iki MAX). Palaukitė, kol signalinė lemputė užges. Po kiekvieno panaudojimo palaukite keletą sekundžių. Sumažinkite nuotekį. Žiūrėkite skyrelį „Laikymas“.
Iš pado varva rudas vanduo ir tepa skalbinius.	Jūs naudojote chemines nuoviras šalinančias priemones. Jūs naudojate netinkamą vandenį. Skalbinių pluošto dalelės susikaupia lygintuvu pado skylėse ir svyla. Jūsų skalbiniai buvo nepakankamai gerai išskalauti, arba Jūs lyginate naują rūbą prieš jį išskalbiant.	Nedékite jokio nuoviras šalinančio produkto į rezervuaro vandenį. Atlikite automatinį valymą ir žiūrėkite skyrelį „Kokį vandenį naudoti?“. Atlikite automatinį valymą ir nuvalykite lygintuvu padą drėgna kempinėle. Laikas nuo laiko išsiurbite lygintuvu pado skyles. Išsitinkinkite, kad Jūsų skalbiniai yra pakankamai išskalauti, kad neliktu galimų muišo dalelių, o išskalbus naują rūbą- kitų cheminių produktų dalelių.
Padas yra nešvarus arba parudavęs ir gali ištepti audinius.	Jūs pasirinkote per aukštą temperatūrą. Jūs naudojate krakmolą.	Išvalykite lygintuvą kaip nurodyta aukščiau. Pasisižiūrėkite temperatūrų lentelę prieš nustatydami temperatūros regulatorių. Išvalykite lygintuvą kaip nurodyta aukščiau. Purškite krakmolą kitoje lyginamo audinio pusėje.
Jūsų lygintuvas gamina mažai arba negamina garo.	Rezervuaras yra tuščias. Prieškalkinis strypelis yra užsiteršęs. Jūsų lygintuvas yra apsinėšęs nuosėdomis. Jūsų lygintuvas buvo per ilgai naujodamas sausam lyginimui.	Papildykite ji. Nuvalykite prieškalkinį strypelį. Nuvalykite prieškalkinį strypelį ir atlikite automatinį valymą. Atlikite automatinį valymą.
Padas yra subraižytas arba apgadintas.	Jūs déjote lygintuvą horizontaliai ant metalinio lygintuvo laikyklia.	Visada statykite Jūsų lygintuvą ant kulno.
Lygintuvas pradeda leisti garus baigiant pildyti rezervuarą.	Garų regulatorius néra nustatytas ties padėtimi $^+ .0 .^+$.	Patikrinkite, kad garų regulatorius būtų ties padėtimi $^+ .0 .^+$.
Purkštukas nepurškia vandens.	Rezervuare néra pakankamai vandens.	Papildykite rezervuarą.

Visų kitų problemų atvejais kreipkitės į gamintojo garantinio aptarnavimo centrą, kad patikrintų Jūsų lygintuvą.

为了您的安全

- 本产品符合现行安全技术规范和标准（电磁兼容性、低电压、环境）。
- 本产品不适宜儿童使用，亦不适宜其他有生理、智力残疾人士在无人协助或监督的情况下使用。应确保儿童不随意玩耍本产品。
- 警告！接电电压必须与熨斗电压（220V-240V）相符。连接至错误的电压将造成熨斗损坏，且不在保修范围内。
- 熨斗必须插在已接地的插座上。如使用延长线，必须确保其为正确的安培数（16A），并已接地。
- 如电源线损坏，必须立即由认可的客户服务中心进行更换，以避免可能造成的危险。
- 如熨斗跌落，明显破损、渗漏或出现功能故障则不可使用。切勿自行拆开机器，应由认可的客户服务中心进行检修，以避免可能造成的危险。
- 切勿将熨斗浸泡在水中！
- 切勿以拉拽电源线的方式切断电源。在每次注水、倒水、清洗水箱前和使用后，请断电源。
- 当熨斗在接通电源时或尚未冷却完毕的一小时之内，切勿将其置于无人监管状态。
- 本产品释放的蒸汽可能会造成烫伤，特别是熨烫至熨烫板边缘时。切勿将蒸汽直接对着人或动物。
- 熨斗必须使用和置放于稳固的表面上。当熨斗被放置于支架上时，应确保其表面平稳。
- 本产品设计仅供家庭使用，任何不适当使用或因不符合本使用说明而引起的故障，本公司概不负责，且不在保修范围内。

可使用的水？

您的熨斗可直接使用未经处理的自来水，但必须定期使用自动清洗功能以清除蒸气室内的污物和水垢。如果当地的水质较硬（与当地水资源管理机构确认）请将水与蒸馏水或去除矿物质的水按如下比例配制使用：50% 未经处理的自来水；50% 蒸馏水或除去矿物质的水。

不可使用的水？

热力令水蒸发时，会把水中的物质浓缩。下列含有有机杂质或矿物质元素的水会导致滴漏、棕色污点或令熨斗提前损耗：干衣机的水、加入香剂的水、软化水、冰箱剩水、电池液、空调排水、蒸馏水、经过滤的水或雨水，不可使用以上列出的水。

环保



环保第一！

① 你所使用的机器含有很多种可循环利用的材质。
请将废旧机器送至专门的废旧物品回收中心。

疑难问题处理

问题	可能造成的原因	解决方法
水从底板的蒸汽孔中流出	设定温度过低，不能形成有效蒸汽	将温度调节旋钮设定于蒸汽区域（从“++”到“最大MAX”）
	使用蒸汽效果时，熨斗未达到足够温度	待指示灯熄灭
	使用蒸汽喷射按钮频率过高。 蒸汽流量太高	每次按钮间应暂停数秒 减少蒸汽流量
	储藏熨斗时水平放置，水箱未倒空。 蒸汽控制滑键未设定于 $\downarrow\downarrow.0.\uparrow\uparrow$ 位置	参见“储藏熨斗”部分
从蒸汽孔渗漏出褐色斑点污物并弄脏织物	使用了化学除垢剂	不要在水箱的水中注入任何除垢剂
	没有使用合适的水	使用自动清洗功能，参见“使用怎样的水”部分
	织物纤维残留在底板蒸汽孔中并被烧焦	使用自动清洗功能，并用湿海绵清洗底板。 时常用吸尘器清洁底板上的蒸汽孔
	织物未彻底洗净或未洗过新衣物	确保衣物彻底清洗，以去除肥皂或化学品残留。
底板变脏或发黄，弄脏衣物	使用了不适当的程序 (温度设定过高)	如上指示清洁底板选择合适的程序
	使用熨衣服浆粉的方式错误	如上指示清洁底板将浆粉喷在熨烫衣物的背面
无蒸汽或蒸汽量少	水箱无水	注水于水箱
	防垢阀门脏	清洁防垢阀门
	熨斗积聚了水垢	清洁防垢阀门并进行自动清洗
	干式熨烫方式使用时间太久	进行自动清洗
底板刮花或损坏	熨斗被水平放置于金属物体的表面 或熨烫过程中碰到拉链	将熨斗竖直放置
当水箱注满水时，蒸汽或水从熨斗冒出	蒸汽控制滑键未设定于 $\downarrow\downarrow.0.\uparrow\uparrow$ 位置	确认蒸汽控制滑键设定于 $\downarrow\downarrow.0.\uparrow\uparrow$ 位置
	水箱注水过多	水位不能超过“MAX”位置
不能喷水	水箱水量不够	注水于水箱

如有其他任何疑问或咨询，请联系我们的客户服务中心，
获取相关协助和建议。

HK

為了您的安全

本電器符合現行相關的安全標準和規定(電磁兼容、低電壓、環境等指令)。

- 請小心閱讀本說明書及妥善保存以便將來查閱。
- 本電器並未設計供下列人士(包括孩童)使用：體能、感官或心智第能力有限、或對本電器毫無認識或缺乏經驗的人士。如以上人士使用本電器，必須有人在旁監督或事前指導如何操作，確保他們的安全。
必須有人在旁監督，以免孩童玩弄本電器。
- 注意！插座電壓必須與熨斗的電壓(220V – 240V)相符。
連接至錯誤的電壓將造成損壞，並會使保固失效。
- 此熨斗必須插在已接地的插座上。如使用電線拖板，請確保其為正確的安培數(16A)並已接地。
- 如電源線已損壞，必須立即由認可的服務中心換置以避免危險。
- 電器如掉落、有明顯損壞、漏水或有不正常運作現象，請勿使用。請勿自己拆裝電器：應送交被授權的服務中心檢查，以避免危險。
- 切勿把熨斗浸泡在水內！
- 請勿拉扯電線拔掉插頭。做下列操作前應先拔掉插頭：注水或沖洗裝水槽，清洗之前或每次使用完後。
- 在電器接連在電源上或冷卻一小時之前，請勿讓電器在無監視狀況下。
- 您的電器會釋放蒸氣，有可能造成燙傷，特別是當您在燙衣板邊熨燙。
請勿把蒸氣朝向人體或動物。
- 請在平穩的表面上使用與放置熨斗。當您將熨斗豎立置放，確保置放表面平穩。
- 此產品僅限於家庭用。任何不當使用或違反操作說明使用，本公司概不負一切責任且保固將失效。

使用甚麼水？

您的熨斗適用未經處理的自來水，但仍需定期操作自動清洗功能以清除在蒸氣室內積聚的水垢。

若您使用的水質很硬 (請向當地的供水部門查詢)，可將未經處理的自來水與店售的蒸餾水或除去礦物質的水混合，比例如下：

- 50%自來水、 - 50%蒸餾水或除去礦物質的水。

不可使用的水？

熱力令水蒸發時，會把水中物質濃縮。請勿使用以下的水，因其含有有機廢物或礦物質，可能引起滴漏、棕色污漬或熨斗提前老化：乾衣機的水、添加香料的水、已軟化的水、冰箱的水、電池水、冷氣機排水、純蒸餾水、除去礦物質的水、雨水、煮沸的水、經過濾的水或瓶裝水。您的特福熨斗不應使用以上種類的水。

環境

 參與環保！

- ① 您的電器含有可回收或循環再用的材料。
請將它交回使用地區的廢物收集點。

有任何問題嗎？

問題	可能原因	解決方法
水份從底板蒸氣孔流出。	選擇之溫度太低無法產生蒸氣。	將溫度調至蒸氣區（從 $\bullet\bullet$ 至「最大」MAX）。
	您在熨斗仍未夠熱時就使用蒸氣。	待恒溫指示燈熄滅後才開始使用。
	太頻密地使用強力蒸氣噴射。	每次使用任何按鈕之間，必須等待數秒。
	蒸氣輸出量太高。	減低蒸氣輸出量。
	水平貯藏熨斗時，沒有傾倒水箱內剩餘的水及沒有把蒸氣控制鈕調節至乾熨 $\circ\bullet\circ$ 。	請參閱“熨斗的貯藏”。
底板蒸氣孔流出棕色污垢並弄污衣物。	使用了化學除水垢劑。	切勿把任何除水垢劑加進水箱內用水。
	您未使用合適的水。	進行一次自動清洗，然後查閱章節「使用何種水？」。
	布料纖維積聚在底板蒸氣孔內及熨焦。	進行一次自動清洗，然後用潮濕的海綿物拭淨底板。 偶而用吸塵機清潔底板蒸氣孔。
	衣物沒有徹底洗淨或熨燙未洗過的新衣物。	確認新衣物充分沖洗，以避免有肥皂或其他化學藥劑殘留
底板變髒或變黃，及可能弄污衣物。	您在熨燙時選擇了不合适的設定（溫度太高）。	依照以上指示清潔底板。 選擇合適的熨燙設定。
	您使用了熨衣服漿粉。	依照以上指示清潔底板，把熨衣服漿粉噴灑在熨燙衣物的背面。
熨斗只製造少量或完全沒有蒸氣。	水箱無水。	在水箱中注入自來水。
	防鈣活門骯髒。	清洗防鈣活門。
	熨斗內被水垢堵塞。	清洗防鈣活門使用自動清洗功能。
	熨斗曾經使用乾熨燙時間太長。	使用自動清洗功能。
底板刮花或磨損。	熨斗曾平放在一個金屬架上或曾熨拉鍊。	必須把熨斗垂直放置。 切勿熨拉鍊。
裝滿水後您的熨斗產生煙霧。	蒸氣控制並未設至乾熨的狀態 $\circ\bullet\circ$ 。	檢查是否已設為乾熨 $\circ\bullet\circ$ 。
	水箱注水量太滿。	注水不可超越最高注量標示。
不能灑水。	水箱無水。	注水入水箱。

若您有任何問題或疑問，請聯絡我們的客戶服務部門。
我們會給您專業的協助與建議。

안전상의 주의사항

- 본 제품은 고객의 안전을 위해 해당 기술 규격과 기준에 따른 제품입니다.
- 어린이의 손에 닿지 않는 곳에 두십시오. 어린이나 몸이 불편하신 분이 제품을 사용하실 때에는 곁에서 도와주시고 각별히 주의하여 주십시오.
- 주의! 사용하시는 전원이 제품에 표시된 전압에 맞는지 확인하십시오. 전압이 맞지 않을 경우 안전사고의 원인이 되며 전압을 확인하지 않아 발생한 파손은 품질보증혜택을 받으실 수 없습니다.
- 전원을 연결하실 때에는 반드시 접지된 소켓에 하셔야 합니다. 전선 연결 장치를 사용하실 때에는 반드시 10A의 접지된 것을 사용하십시오.
- 전원코드나 플러그가 손상되었을 때에는 제품을 절대 사용하지 마시고, 당사 서비스 센터에서 교환하여 사용하십시오.
- 제품을 떨어뜨렸거나 손상되었을 때에는 제품을 절대 사용하지 마시고, 당사 서비스 센터에 의뢰하여 주십시오.
- 제품을 절대로 물에 넣지 마십시오.
- 플러그를 뽑을 시 전선을 잡아당겨 뽑지 마십시오. 물탱크에 물을 채우거나 비울 때, 세척할 때 혹은 제품을 다 사용한 후에는 반드시 전원코드를 빼 주십시오.
- 다리미가 전원에 연결되어 있거나, 열판이 뜨거울 때에는 다리미를 방치하지 마시고 주의를 기울이십시오. 전원코드를 뺏더라도 다리미가 완전히 식을 때까지는 1시간 정도 걸리므로 완전히 식을 때까지 주의하십시오.
- 다리미에서 나오는 스팀은 매우 뜨거우므로 절대로 사람이나 동물에게 직접 분사하지 마십시오. 또한 다리미가 다리미 판의 가장자리 가까이에 있을 때에는 뜨거운 스팀이 다리미판 옆으로 세어나올 수 있으므로 주의하십시오.
- 다리미는 안정되고 평평한 곳에서 사용하고 거치해두어야 합니다. 다림질 도중 다리미 지지대에 다리미를 두실 때에는 지지대가 평평한지 확인하십시오.
- 본 제품은 가정용으로 제조된 것입니다. 상업용으로 사용하거나 기타 부적절한 사용, 오용으로 인한 손해에 대해서는 본사의 품질보증혜택을 받으실 수 없습니다.

다림질 시 사용 가능한 물

본 제품은 일반 수돗물을 사용할 수 있게 제작되었습니다. 그러나 다리미 스팀 구멍 내부에 생긴 물때를 빼내기 위해 정기적으로 자동세척기능을 사용하여 세척하여 주십시오

만약 물이 강한 샘물일 경우(지역 수질 검사 기관에서 확인 가능함), 일반 수돗물과 정수된 물을 반반씩 섞어 사용하십시오

- 50% 일반 수돗물, 50% 정수된 물

다림질 시 사용 할 수 없는 물

스팀 수증기가 발생하면서 물 속에 있는 여러 성분들을 농축시킵니다. 따라서 화학 물질이나 미세한 불순물을 함유하고 있는 미네랄 워터 혹은 섬유 유연제, 부동액, 배터리액이나 에어컨에서 나온 물, 빗물 등을 사용하지 마십시오. 이러한 물들은 옷감에 얼룩을 남길 수 있으며, 이는 다리미의 수명을 단축시킵니다.
향료나 다림질용 풀도 사용하지 마십시오.

환경 보호



환경 보호를 우선으로 합니다!

① 본 제품에는 재활용 할 수 있는 부품들이 들어 있습니다.
수명이 끝난 다리미를 폐기하실 때에는 분리 수거를 하십시오.

문제가 발생한 경우

문제	문제의 원인	해결책
열판의 스팀 구멍에서 물이 떨어진다.	맞춘 온도가 너무 낮아서 스팀이 생성되지 않았다.	온도조절기를 스팀이 생성되는 온도로 조절하십시오. (• 부터 MAX까지)
	다리미의 온도가 스팀이 생성될 만큼 충분히 올라가지 않았는데 스팀을 사용하였다.	다리미의 온도가 충분히 올라가 온도 지시등이 꺼질때까지 기다리십시오.
	강력 스팀버튼을 너무 자주 사용하였다.	몇초 기다린 후 강력스팀 버튼을 다시 사용하십시오. 스팀량을 줄이십시오.
	다리미 물탱크의 물을 비우지 않은 채 스팀량 조절기를 건조 송.0.송위치에 맞추어 놓지 않고 수평으로 눕혀서 보관하였다.	<다리미 보관하기> 부분을 참조하십시오.
열판의 구멍으로 누런물이 흘러나와 옷감에 얼룩이 진다.	물때제거용 화학제품을 사용하였다.	다리미 물탱크의 물에 어떠한 화학 제품도 넣지 마십시오
	다리미에 적합하지 않은 물을 사용하였다.	자가세척을 하신후 <사용할 수 있는 물> 부분을 참조하십시오.
	섬유가 타서 놀어붙은 미세한 조각들이 열판의 스팀구멍 안에 끼어있었다	자가세척을 하여주십시오. 부드러운 천으로 다리미 열판을 닦아 주십시오 정기적으로 열판의 구멍을 진공청소 하십시오.
	옷을 충분히 행구지 않았거나 새 옷을 세탁하지 않고 다림질 하였다.	세제가 남아있지 않도록 옷감을 충분히 행구어주시고, 새 옷에는 화학물질이 남아있을 수 있으므로 세탁한후 사용 하십시오
다리미의 열판이 누렇게 되거나 더러워져서 옷감에 얼룩이 진다.	너무 높은 온도에 맞추어 놓고 사용하였다	부드러운 천으로 다리미의 열판을 닦아주십시오. 옷감에 적합한 온도에 맞추어 사용하십시오.
	다림질용 풀을 사용하였다.	열판을 세척하십시오 다림질용 풀은 항상 다림질할 옷감의 뒷부분에 사용 하십시오
스팀이 나오지 않는다.	물탱크가 비어있다.	물탱크를 채우십시오
	물때제거 밸브가 더럽다	물때제거 밸브를 세척하십시오
	물때가 끼어있다	물때제거밸브를 세척하시고 자가세척을 하십시오
	너무 오랫동안 건조상태로 사용하였다	자가세척을 하십시오
물탱크에 물을 채울 때 다리미에서 스팀이나 물이 새어 나온다.	스팀조절버튼을 건조 송.0.송 위치에 맞추어 놓지 않았다.	스팀조절버튼이 건조 송.0.송 위치에 맞추어져 있는지 확인하십시오
	물탱크에 물이 넘쳤다.	물탱크에 최대 물높이 (Max)이상 물을 넣지 마십시오.
스프레이가 되지 않는다.	물탱크가 비어있다.	물탱크를 채워주십시오

제품 사용 시 문의사항은 당사 소비자 상담실 혹은 서비스 센터에 문의하십시오.

제품문의 : 080-733-7878 A/S 문의 : 1588-1588(전국어디서나)

KO

ເພື່ອຄວາມປລອດກັບ

- ອຸປຣກນິຕັກວົງໃຫ້ດາມໜັກກາທາກເກີນັກ ແລະມາດຽວງານຄວາມປລອດກັບທີ່ບັນຍັບ
(ຄົ່ນແນ່ເຫຼັກໄຟຟ້າກຳດ່ວຍກັບໄຟຟ້າໄຮວັດທີ່ໂວກເດັດ, ສາພາວັດລ້ອມ)
- ການໃຫ້ງານໂດຍເຖິກຮ່ອງຜູ້ໃນນັກວາງຊີໃຫ້ໄຟຟ້ານີ້ ຄວາມຍູ້ໃນຄວາມດູແລອຍ່າງໃກລັສັດ
- ຄຳເຕືອນ! ແຮງດັນໄຟຟ້າຂອງການເຕີດຕັ້ງຮຽນໄສໄຟຟ້າຂອງຄຸນ ຈະຕ້ອງດ່ວຍກັບຕາເຮັດ
ຂອງ - 240 ແພວກການດ່ວຍກັບເຮັດວຽກ ແລະໃນຮວມອູ້ໃນການຮັບປະກັນ
- ເຕັກເຮັດດັ່ງເສີຍບັກທີ່ເສີຍກີ່ມີການດ່ວຍສາຍສັນໄວ້ກ່າວໜັນ ຄ້າໃຫ້ດ່ວຍພ່ານລຶກດໍ່ ດ້ວງແນ່ໃຈວ່າເປັນ
ຄໍາທີ່ກົດດ້ວຍກັບສາຍດັບ, ອົບ 16A
- ຄ້າເກີດຄວາມເສີຍຫາຍ່າຍ່າຍໄຟ ຈະດ້ວງປ່ສ່ຍນັກ ແລະດ້ວງບັນສາຍກີ່ໄດ້ຮັບກາຍອນຮັບຈາກ
ຄູ່ນັບຮັກການກ່າວໜັນ ເພື່ອຮັກສີເສີຍງັນດරາຍ່າຈາກເກີດຂັ້ນ
- ໂນໂຄຮນ້າອຸປຣກນິຜົ້າໃຫ້ ຫາກເຮົ່ວງໜັນ ແຮງໄດ້ສັດວ່າເສີຍຫາຍ, ເຕັກເຮົ່ວ ຮ້ອຍມີການກຳ
ວານີ້ເປັນສາຍ ອ່ານປັດປຸລ້ວງສິ່ງທີ່ກຸລຸນ ແຮງອອດລ່ວມປະກອບຂອງອຸປຣກນິດ້ວຍຫຍາຍເອງ
ຄວນນຳອຸປຣກນິໃຫ້ກ້າງຄູນບໍ່ຮັກການດຽບເຫັນ ກັ້ນັ້ນເພື່ອຮັກສີເສີຍງັນດරາຍ່າຈາກເກີດຂັ້ນ
- ອ່ານໄຟເຕັກເຮັດຂອງຄຸນນີ້ໃນຝ້າ
- ອ່ານຄົດປົກລົງອຸປຣກນິບໍ່ທີ່ສ່າຍ ຄວາມເຈັ້ງທີ່ດ້ວງປົກລົງສອນ ແລະຄວາມຄົດປົກລົງ
ກ່ອນການເຕີນຮ່ອງເປັນນ້ອງກາກ່ອງເກີດນ້ຳ ຮວນທັງກ່ອນທຳກວາມສະວາດ ແລະຫັ້ງຈາກການໃຫ້ດ້ວຍໄຟຟ້າ
- ອ່ານປ່ອຍຄົກຮ່ອງຕັ້ງໄວ້ ໂດຍປະກາກການດູແລ ແກ້ວອຸປຣກນິເພີ່ມພ່ານການໃຫ້ດ້ວຍໄຟຟ້າ
ແລະບໍ່ຮ້ອນອູ້ ອ່ານນ້ອຍຄວບປ່ອຍໃຫ້ອຸປຣກນິເຫັນລົງເລັ້ມປະການ 1 ຊົ່ວໂມງ
- ເຕັກເຮັດຂອງຄຸນຄວບຄຸງວາງແທ້ຢືນຄວາມມັນຄົງ ເນື້ອຄຸນພັກເຕັກໃນຮ່ວ່າງກາຮັດ ຄວາມແນ້ໃຈ
ວ່າຄຸນວາງເຕັກເຮັດລົມບໍ່ ມັນກຳປລອດກັບ
- ຖາກເຕັກເຮັດຄູນນຳໃຫ້ໃບກໍ່ ໃນເໜາສະ ແຮງ ໃນດ່ວງດາມຄຳແນ່ນໍາ ກາງບຮັບກາຈະໄນ້ຮັບພຶດຍອບ
ແລະຄົວວ່າການຮັບປະກັນສັນສຸດ

ກວ່າໃຫ້ນໍ້າປະເທດໄດ້ກັນເຕັກ

ເຕັກນີ້ດູກອອກແນມາໃຫ້ກັນນໍ້າປະປາຍ່າງໄວ້ກີ່ດັນ

ຈຳປັນດອງທຳກວາມສະວາດເຕັກນີ້ນໍ້າສ່ານໍ້າເສັນພີ່ທີ່ອັນດັບການຕະກົນແລະສິ່ງທີ່ກ່ອ່ສ່ງໄອນໍ້າ
ທາກນໍ້າປະປາຍ່າງກັນການມີກວາມຮະດູມາກາ (ສາມາດຕຽບສອນກັບຫານໍາງານປະປາຍ່າງໆທີ່ເກີງຫວັງອອງ)

ສາມາດຜົນນໍ້າປະປາຍ່າງກັນນໍ້າກັດ້ນັ້ນໄດ້ໃນສັດສ່ວນດັ່ງນີ້

ນໍ້າປະປາຍ່າງກັນນໍ້າກັດ້ນັ້ນ ອື່ນ 50 ດອ 50

ນໍ້າທີ່ໄມ້ຄວາມໃຊ້

ຄວາມຮັນອາຈານທີ່ໃຫ້ຕາຮະລາດ່າງຈານໃນນໍ້າຕົກຕະກອນມີ້ນໍ້າຮ່າທະເປົ່າໄວ້ ນໍ້າປະເທດທີ່ກ່ອ່ານື້ອນໍ້າ
ເນື່ອຈາກອາຈຸກໃຫ້ຕົກຕະກອນມີ້ນໍ້າຕົກຕະກອນມີ້ນໍ້າຮ່າທະເປົ່າໄວ້ ນໍ້າປະເທດທີ່ກ່ອ່ານື້ອນໍ້າ
ເນື່ອຈາກອາຈຸກໃຫ້ຕົກຕະກອນມີ້ນໍ້າຕົກຕະກອນມີ້ນໍ້າຮ່າທະເປົ່າໄວ້ ອົບກ່ອ່ານື້ອນໍ້າແກ່
ນໍ້າກັດ້ນັ້ນກ່າວປັນເຫັນນໍ້າກັດ້ນັ້ນ ນໍ້າຈັກຄູ້ເບື່ນ, ແບດເຕີວ່າຮັກເຕັກຕົ້ນປັນອາການນໍ້າໃນນໍ້າກັດ້ນັ້ນລາວາ ນໍ້າກັດ້ນັ້ນ
ຮັກເຕັກຕົ້ນໄດ້

ເພື່ອສິ່ງແວດລອມ



ກໍານົດເສີ່ງແວດລອມເປັນຍ່າຍເຮັດ

① ເຕັກນີ້ມີວັດຖຸທີ່ສາມາດນຳມາປັນໃຫ້ໃໝ່ກ່ອນນໍ້າໄປເປົ່າໃຫ້ລົດໄດ້
ນໍ້າໄປກ່ອນໃນຈຸດທີ່ຈຳໄວ້

ค่าหากมีปัญหาดังต่อไปนี้

ปัญหา	สาเหตุที่เป็นไปได้	การแก้ปัญหา
น้ำหยอดจากย่อง หน้าตาเรด	อุณหภูมิที่เลือกตั้งไม่ถูกต้องในภาคกำกับ หน้าไม่ระเหยเป็นไอ	ปรับตัวควบคุมอุณหภูมิให้อยู่ในช่วงของไอน้ำ (จาก ๐ • ๑ ไปจนเมื่อชั่วโมง)
	ใช้ระบบไอน้ำบันยะต่ำเดาร์ดัง ไม่ร้อนพอ	ให้ร้อนแรงกว่าไอซ์ระดับความร้อนดังใบ
	คุณกำลังใช้บุ่มกดไอน้ำอยู่ เกินไป	ควรตั้งระดับ ๒ - ๓ วินาทีในการกดบุ่ม แล้วหยุด
	คุณเก็บเดาร์ดในแบบอน โดยไม่ ได้ปล่อยเนื้อออกมากเกินไป ๕.๐.๕	กรุณาอ่อนหัวข้อการเก็บรักษาเดาร์ด
ครานส์น้ำดื่มไหพัน ย่องหน้าเดาร์ดและ กึ้งครานไว้ก็พ้า	คุณกำลังใช้สารที่มีส่วนประกอบ ทางเคมี	อย่าใส่สารที่สามารถกัดกร่อนลงไบแกงค์ เดาร์ด
	กรณีที่ใช้ไข่พัสดุประเภท	ใช้ระบบทำความสะอาดด้วยไบเปิดดูบก ไข่แบบใหม่ที่ควรใช้
	อาจมีไขพ้าไหมัดค้างอยู่ในช่องหน้า เดาร์ด	ใช้ระบบ ทำความสะอาดด้วยไบและทำความสะอาด เพิ่มนานรีดด้วยฟองน้ำที่ปียกหมาย ๑ ทำความสะอาดสะอาดอย่างหน้าเดาร์ดเป็นครั้งคราว
	พั้งของคุณไม่ได้ซัก	ควรให้เก็บไว้ว่าสีของพั้งของคุณแห้งพอดี รวมทั้งไม่มีคราบสบู่หรือสารเคมีค้างอยู่
หน้าเดาร์ดสกปรกหรือ ^{เปลี่ยนครานส์น้ำดื่มและ} กำให้เกิดคราบก็พ้า	คุณรีดด้วยการถังค่าที่เดาร์ดไม่เหมาะสม (ถังอุ่นหู่มีสูญเก็บไป)	ทำความสะอาดหน้าเดาร์ดตามที่ระบุไว้ข้างด้าน สีของการถังค่าที่เหมาะสม
	คุณกำลังใช้แป้ง	ทำความสะอาดหน้าเดาร์ดตามที่ระบุไว้ข้างด้าน ให้ลงแป้งด้านตรงข้ามของพั้งก้าวเดีดเสมอ
มีไอน้ำออกบานอย	แห้งค้น้ำไม่ยับน้ำ	เติมน้ำ
	วาวล์ปั่นกันครานศีบปูนสกปรก	ทำความสะอาดวาวล์ปั่นกันครานศีบปูน
	เดาร์ดของคุณมีการสะสมของคราบ ศีบปูน	ทำความสะอาดวาวล์ปั่นกันครานศีบปูน และ กำ Self-Cleaning
	เดาร์ดของคุณถูกใช้แบบแห้งมากเป็น เวลานาน	กำ Self-Cleaning และถังเดาร์ดของคุณบน ฐานรองไสเมอ
หน้าเดาร์ดเป็นรอยหรือ ^{เสียหาย}	คุณได้วางเดาร์ดบนเหล็กวาง	ถังเดาร์ดของคุณบนฐานรองไสเมอ
ไอน้ำแหลมนานจากเดาร์ด เมื่อคุณเพิ่มน้ำใน แกงค์เดริ่ง	ระบบควบคุมไอน้ำไม่ถูกตั้งตรงตำแหน่ง ๕.๐.๕	ตรวจสอบระบบควบคุมไอน้ำว่าถูกตั้งไว้ตรง ตำแหน่งที่ถูกต้อง ๕.๐.๕
	น้ำในแกงค์ถูกเพิ่มน้ำล้น	อย่าเพิ่มน้ำเข้าล้นแกงค์
ก็จัดพ่นน้ำไม่สามารถ ซัดได้	น้ำในแกงค์ไม่พอ	เติมน้ำในแกงค์

หากคุณมีปัญหาหรือข้อบังใจ กรุณาติดต่อ กิมลูกค้าสัมพันธ์ของเราสำหรับคำแนะนำและ
การช่วยเหลือจากผู้เชี่ยวชาญ

در صورت بروز اشکل

اشکال	علت احتمالی	راه حل
آب از روزنه های کف اتو میچکد.	درجه حرارت اندازه بسیار پایین بوده و اجازه شکلگیری بخار را نمیدهد.	ترموستات را روی وضعیت بخار (از $\bullet\bullet$ تا MAX) قرار دهید.
از روزنه های خارج شده و پارچه نفی را چرک میکنند.	در حالیکه اتو به اندازه کافی کرم نشده، از بخار استفاده میکنند.	منتظر شوی تا چراغ ترموستات خاموش شود.
از روزنه های خارج شده و پارچه نفی را چرک میکنند.	از دکمه بخار بسیار زیاد استفاده میکنند.	بین هر چند بار استفاده از دکمه، چند ثانیه منتظر شوید.
از روزنه های خارج شده و پارچه نفی را چرک میکنند.	بدون آنکه ظرف آب را خالی کنید و بدون تنظیم آن بر وضعیت $\bullet\bullet$ ، اتو را در حالت افقی قرار داده اید.	بخار را کاهش دهید. به بخش "چگونگی نکهداری از اتو هنگام عدم استفاده از آن" مراجعه کنید.
از مواد رسوبی ای شیمیائی استفاده میکنند.	از آب مناسبی استفاده نمیکنند.	به آب درون ظرف آب رسوبیرا اضافه نکنید.
از روزنه های خارج شده و پارچه نفی را چرک میکنند.	نخهای پارچه دور روزنه های کف اتو جمع شده و میسوزند.	عملیات خود پاک کنی را انجام داده و چگه راهنمایی به بخش "از چه نوع آبی باید استفاده کرد؟" مراجعه کنید.
از روزنه های خارج شده و پارچه نفی را چرک میکنند.	لیاس شما به اندازه کافی شسته نشده یا لیاس جدیدی را قبیل از شستن اتو کرده اید.	عملیات خود پاک کنی را انجام داده و گف اتو را با اسفنجه مرطوبی پاک کنید. روزنه های کف اتو را هر از چند کاه یکبار با چارپیرق تمیز کنید.
کف اتو کثیف شده یا به رنگ قهوه ای در آمده است که این امر موجب چرگی شدن پارچه میشود.	الیسه را با برنامه نامناسبی اتو میکنید (درجه حرارت بسیار بالاست).	از اینکه لایستان خوب آب کشیده شده مطفون شوید تا روی آن نکه های صابون یا مواد شیمیائی دیگر باقی نمانده باشد.
بخار کم است یا اصلا وجود ندارد.	از اهک استفاده میکنید.	کف اتو را به روشنی که در بالا به آن اشاره شد، پاک کنید. از برنامه مناسبی استفاده کنید.
بخار کم است یا اصلا وجود ندارد.	ظرف آب خالیست.	کف اتو را به روشنی که در بالا به آن اشاره شد، پاک کنید. همیشه اهک را به انسویی پارچه ای که میخواهید اتو بزنید، پیشید.
همیشه اتو را روی فلزی قرار داده و یا زیپی را انوکرده اید.	شیر ضد اهک کثیف شده است.	عملیات خود پاک کنی را انجام دهید.
همیشه اتو را روی فلزی قرار داده و یا زیپی را انوکرده اید.	شیر ضد اهک را تمیز کنید.	کنترل بخار را روی وضعیت $\bullet\bullet$ قرار دهید.
پس از آنکه ظرف آب را پر کرده اید، از اتو بخار یا آب خارج میشود.	روی آهن رسوب جمع شده است.	از نشانه MAX فراتر نرود.
اسپری کار نمیکند.	ظرف آب به اندازه کافی پر نشده است.	ظرف آب را پر کنید.

چنانچه مشکل یا سوالی داشته باشید، قبل از هر چیز با تیم دایره مشتریان جهت کمک و راهنمایی حرفه ای مراجعه کنید.

برای اینمی شما

این دستگاه با استانداردها و ضوابط موجود (ولتاژ پایین، مطابقت الکتروموغناطیسی، ولتاژ پایین و دستورالعملهای زیست محیطی) سازکاری کامل دارد.

- دستورالعملهای زیست محیطی (Sustainable Development Standards)
- هرگز به چه ها اجازه ندهید که بدون نظارت از لوازم برقی خانگی استفاده کنند. چنانچه بچه ها یا اشخاص معلول از این دستگاه استفاده میکنند، آنها همواره باید تحت نظارت باشند.
- هشدار! از اینکه جریان برق موجود با جریان ولتاژ قید شده بروی دستگاه (۲۰-۲۴ ولت).
- مطابقت دارد اطمینان حاصل کنید. اتصال دستگاه به ولتاژ غلط میتواند منجر به وارد آمدن خسارت جبران ناپذیری به دستگاه شده و ضمانت مربوطه را باطل کند.
- وسیله برقی خانگی را تنها به پریزی وصل کنید که اتصال زمین داشته باشد. در صورت استفاده از سیم رابطه آن باید دارای اتصال زمین و قدرت تحمل بار ۱۱ آمپر را داشته باشد.
- چنانچه سیم رابطه پریز معیوب باشند، از استفاده از دستگاه خودداری کنید. جهت جلوگیری از وقوع هرگونه حوادث غیر مترقبه، آنها باید توسط مرکز خدمات مجاز تعویض شوند.
- در صورتیکه دستگاه اتو افتاده باشد، صدمه مشخصی دیده باشد، چک کنید یا به طور عادی کار نکند، از استفاده از آن خودداری کنید. از باز کردن دستگاه تحت هر شرایطی خودداری کنید. در صورت بروز اشکال، جهت جلوگیری از بروز هرگونه خطرات احتمالی، آن را جهت بازبینی به مرکز خدمات مجاز ببریم.
- از فریبودن اتو در داخل آب خودداری کنید.
- جهت قطع اتصال دستگاه از برق، از کشیدن سیم دستگاه خودداری کنید. همیشه دستگاه را قبل از پر کردن، شستن یا نظافت طرف آب از برق خارج کنید.
- هنگامی که دستگاه به برق متصل است و یا به مدت تقریباً ۱ ساعت که لازم است تا خنک شود، هرگز آن را بدون نظارت رها نکنید.
- دستگاه اتو بخار تولید میکند که این امر بخصوص هنگام اتوی لباس در گوشه های تخته بخار میتواند منجر به سوختگی کردد. مواطبه باشید که بخار متوجه اشخاص یا حیوانات نشود.
- اتو باید در یک سطح ثابت استفاده و قرار داده شود. هنگامی که از وسیله برقی خانگی استفاده نمیکنید، ماز قرار دادن آن بر سطحی که حیم و پایدار است اطمینان حاصل نمایید.
- این محصول صرفاً بهت استفاده خانگی طراحی شده است. تولید کننده هیچگونه مسئولیتی در قبال هر گونه استفاده تجاری، استفاده نامناسب یا عدم رعایت دستورالعملهای موجود نداشته و ضمانت شامل موارد مذکور نمیشود.

از چه نوع آبی استفاده شودی

برای کار با دستگاه شما از آب شیر استفاده میشود. اگرچه بکارانداختن منظم عملکرد خودکار برای از بین بردن رسوب آب سخت در محافظه بخار الزامی است.

در صورتیکه آب بسیار سخت باشد (پس از بررسی توسط کارشناس محلی آب)، امکان ترکیب آب شیر با آب مقطر

و عاری از مواد معدنی بشرح وجود دارد:

- ۵۰٪ آب شیر، - ۵۰٪ آب مقطر و عاری از مواد معدنی

از چه آبی استفاده نشود؟

حرارت موجب تغییط عناصر موجود در آب بهنگام تبخیر می شود. انواع آب در لیست ذیل شامل زائده یا مواد معدنی می باشد که موجب زنگ زنگی یا فرسودگی سریع دستگاه می کردد: آب ناشی از خشک کن لباس، آب نرم کننده معطر، آب یخچال، باتری یا دستگاه تهویه، آب مقطر و عاری از مواد معدنی یا آب باران که کاربرد آن در اتوی تفال مجاز نمی باشد. از کاربرد آب جوش، تصفیه شده یا آب بطی نیز خودداری کنید.

محیط زیست

ابتدا حفاظت از محیط زیست!



① دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل ترمیم یا بازیافت میباشد. آنرا در محل مخصوص زیاله های محلی قرار دهید.

إذا كانت هناك مشكلة

المشكلة	الخزان يحتاج إلى مزيد من الماء.	الحل	السبب المحتمل
الماء يتسرّب من ثقوب نعل المكواة.	املاً خزان الماء.	ضخ الترمومسات على منطقة البخار (من ٠٠٠ الى MAX)	درجة الحرارة المتنقّلة منخفضة جداً ولا تسخّن بتوسيع البخار.
أنت تستعمل البخار بينما المكواة ليست ساخنة بما فيه الكفاية.	خاف البخار.	انت تنتظر إلى يُطْفأ مؤشر الترمومسات.	انت تستعمل زر نفث البخار قليلاً.
أنت تستعمل زر نفث البخار قليلاً.	املاً خزان الماء.	انت تنتظر بضع ثوانٍ بين كل استعمال بالضغط على زر البخار.	توجد كمية كبيرة من البخار.
لطفات بنية اللون تصدر عن ثقوب نعل المكواة و تلتصر بالقماش على شكل بقع.	لا تُنْصَف الماء آية مواد تنظيف في خزان الماء.	انظر فقرة " تخزين المكواة"	لقد تم تخزين المكواة بوضع أفقي دون تفريغ الماء منها ودون تثبيتها على الموقع ٠٠٠.
انك لا تستعمل الماء المناسب.	قم بعمليّة التنظيف الذاتي شهرياً واستعن بفقرة " اي نوع من الماء تستعمل؟"	لا تُنْصَف الماء آية مواد تنظيف في خزان الماء.	انك تستعمل مواد تنظيف كيميائية.
اجترار بقايا النسيج من الملابس التي تجمعت في ثقوب نعل المكواة.	قم بعمليّة التنظيف الذاتي ونفث نعل المكواة باسفنجة رطبة. اشطف ثقوب نعل المكواة من وقت لآخر.	انك لا تستعمل الماء المناسب.	قم بعمليّة التنظيف الذاتي ونفث نعل المكواة باسفنجة رطبة. اشطف ثقوب نعل المكواة من وقت لآخر.
لم يجف القماش بما فيه الكفاية، أو انك تقوم بقايا الصابون والمواد الكيميائية.	تاكد بأن الثياب قد جفت بما فيه الكفاية، لكن تزال عنها بقايا الصابون والمواد الكيميائية.	انك تقوم بقايا النسيج من الملابس التي تجمعت في ثقوب نعل المكواة.	انك تقوم بالكي ببرنامجه غير مناسب (الحرارة عالية جداً).
نعل المكواة متسخ ويتسكب بتلطيخ الثياب ببقع داكنة.	نظف نعل المكواة كما موضح أدناً.	انك تستعمل مادة النشاء.	نظف نعل المكواة كما موضح أدناً.
خزان الماء فارغ	اصمام من التكس منع التكلس	اصمام من التكس منع التكلس	نظف صمام من التكس، وقم بالتنظيف الذاتي
صمام من التكس متسخ	نظف صمام من التكس	نظف صمام من التكس	نظف صمام من التكس، وقم بالتنظيف الذاتي
نعل المكواة لكي الجاف لوقت طويل	قم بالتنظيف الذاتي	قم بالتنظيف الذاتي	استعملت المكواة لكي الجاف لوقت طويل
نعل المكواة فيه عطب أو فيه خطوشه بليفة.	أوقف المكواة بوضع مقبض سوط لوح معدني أو مررتها أثناء الكي فوق سحاب	أوقف المكواة دائمًا على عقبها	لقد وضعت المكواة بوضع مقبض سوط لوح معدني أو مررتها أثناء الكي فوق سحاب
البخار أو الماء يتسرّب من المكواة بعد الإنتهاء من تعبئته الخزان	تراكم زر التحكم بالبخار على الموقع ٠٠٠	تراكم زر التحكم بالبخار على الموقع ٠٠٠	تراكم زر التحكم بالبخار على الموقع ٠٠٠
البخاخ لا يعمل	املاً خزان الماء.	لا تتعدي مستوى الحد الأقصى MAX	خزان الماء فيه ماء زائد

إن كانت لديك أية مشكلة أو استفسار، يرجى الإتصال بفريق العلاقات العامة أو للحصول على المساعدة والنصيحة.

من أجل سلامتك

- يخضع هذا المنتج لجميع أحكام ومعايير السلامة السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين البيئة).
- لم يصمم هذا المنتج لكي يستعمله الأطفال أو أشخاص آخرين من ذوي الاحتياجات الخاصة إن لم يكونوا تحت الرقابة، وإن لم تكن قوام الجسدية والعقلية تسمح لهم باستعماله بسلامة تامة. يجب مراعاة الأطفال لأنهم لا يجعلوا من المنتج لعنة في أيديهم.
- تحذير! يجب أن تتناسب فوة التيار الكهربائي عندك مع الفوهة التي يحتاجها المنتج (٢٢٠ - ٢٤٠ فولط / ١٢٧ فولط). إن التوصيل الخاطئ، بالتيار الكهربائي قد يسبب عطايا يتعدى إصلاحه في المكواة، وبالتالي تسقط الكفالة عن المنتج.
- يجب توصيل هذه المكواة دائمًا إلى مقبس كهربائي مؤرّض. في حال استعمال وصلة كهربائية، تأكد بأنها لا تقل عن قوة (٦٦ أمبير)، وأن تكون موزّضة.
- إذا أصبح السلك الكهربائي تالقاً، يجب استبداله فوراً بواسطة مركز خدمة معتمد، استبعاداً لأي خطر.
- يجب التوقف عن استعمال المنتج إذا سقط أرضًا، إذا ظهر عليه العطب، إذا بدأ بتسرب الماء أو تعطل بعض وظائفه. لا تفك المنتج بنفسك: يجب أن يعرض على مركز خدمة معتمد، استبعاداً لأي خطر.
- لا تغمر المكواة بالماء.
- لا تفصل المنتج عن التيار بواسطة شد السلك الكهربائي. افصل المنتج دائمًا : قبل تعبئته بالماء أو غسل خزان الماء، قبل التنظيف، وبعد كل استعمال.
- لا تترك المنتج دون مرافقتك عندما يكون موصولاً بالتيار، إن لم يبرد لمدة ساعة تقريباً.
- إن المنتج يولد البخار، الذي يمكن أن يتسبب بالحرق، خصوصاً أثناء الكي عند زوايا لوح الكولي. لا توجه البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات.
- يجب أن تستعمل مكواة وتتوسع فوق سطح ثابت. عندما تضع المكواة فوق قاعدتها، تأكد بأن السطح الذي تستقر فوقه ثابت أيضاً.
- صمم هذا المنتج للاستعمال المنزلي فقط. إن أي استعمال خاطئ أو يتعارض مع التعليمات المعطاة، لن تكون الشركة المصنعة مسؤولة عنه، وبالتالي تسقط الكفالة عن المنتج.

أي نوع من الماء يمكن استعماله

صمم هذا المنتج ليعمل بواسطة ماء الصنبور العادي والغير مُعالج. وعلى أي حال، فإن الترتيب الذاتي للمنتج من الضروري أن يتم باظامام لمنع ترسيات الماء الثقيلة من البقاء في حجارة البخار.

إذا كان الماء عندك من النوع الثقيل جداً (يمكن معرفة ذلك من هيئة الماء المحلية)، فمن الممكن أن تمزج ماء الصنبور الغير مُعالج مع الماء القطر أو الماء الحالي من المعادن حسب النسبة المئوية التالية :

- ٥٠٪ ماء من الصنبور، - ٥٠٪ ماء مقطّر أو ماء خالٍ من المعادن.

أنواع الماء التي لا يجب استعمالها؟

من شأن الحرارة تركيز المعادن التي يحتويها الماء أثناء التبخير. أنواع الماء الواردة أدناه، تحتوي على مخلفات عضوية أو معدنية تسبب ظهور لطخات بنيّة اللون على القماش أو تقصّر من عمر المنتج :- الماء الصادر عن المبقيفات، الماء المُعطّر، الماء المُخفّف، الماء الثلوجات، ماء البطاريات، الماء الصادر عن أجهزة التكثيف، الماء المقطّر، الماء الحالي من المعادن، أو ماء البطر. فلا تستعمل هذه الأنواع في مكواة تيفال. ولا تستعمل أيضاً الماء المغلي، أو الماء المرشح، أو الماء المعيناً.

البيئة

حماية البيئة أولاً!

① يحتوى جهازك على العديد من المواد القيمة التي يمكن إعادة تصنيعها.
يرجى أيداعه في مراكز تجميع المهمّلات المختصة.

Какую воду использовать?

Ваш прибор изготовлен для работы с водопроводной водой. Тем не менее, для удаления накипи необходимо регулярно проводить самоочистку камеры парообразования. В случае очень жесткой воды (сведения можно получить в муниципальном управлении или в Управлении водоснабжения) можно смешивать водопроводную и покупную деминерализованную воду в следующих пропорциях:

- 50% водопроводной воды, - 50% деминерализованной воды.

Какую воду нельзя использовать?

Во время испарения тепло способствует концентрации содержащихся в воде веществ. Некоторые виды воды содержат органические отходы и минеральные соли, которые могут вызвать появление брызг, коричневых потоков или преждевременный износ прибора. К таким видам воды относится деминерализованная вода, вода из сушилки для белья, ароматизированная или смягченная вода, вода из радиаторов или кондиционеров, дистиллированная и дождевая вода.

Поэтому не рекомендуется использовать воду следующих видов.

Охрана окружающей среды



Не загрязняйте окружающую среду!

① Ваш прибор содержит материалы, которые можно переработать и использовать вторично. Отдайте его в пункт сбора вторсырья.

Электрические утюги с пароувлажнителем Tefal FV33xxxx, FV38xxxx, FV42xxxx, FV43xxxx

Изготовлено во Франции для холдинга "GROUPE SEB", France

(Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecully Cedex France)

Груп СЕБ, Шмэн дю Пти Буа Ле 4 М – БП 17269134 Экули Седекс Франс

Официальный представитель, импротёр - ЗАО "Группа СЕБ-Восток"

125171, г. Москва, Ленинградское ш., д. 16А, стр. 3 тел. 213-32-32

Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № ТС RU C-FR.АГ27.В.00395
- Срок действия с 11.12.2013 по 10.12.2018
- Выдан ОС ООО «ИНТЕРСТАНДАРТ»

Соответствуют требованиям:

- TP TC 004/2011 "О безопасности низковольтного оборудования", утв. Решением КТС от 16.08.2011г. №768.
- TP TC 020/2011 "Электромагнитная совместимость технических средств", утв. Решением КТС от 09.12.2011г. №879.

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.



Возможные неполадки

НЕПОЛАДКИ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Вода подтекает через отверстия в подошве.	Выбранная температура недостаточна для образования пара. Утюг недостаточно нагрет для отпаривания. Вы слишком часто нажимаете на кнопку подачи парового удара. Слишком сильная подача пара. Утюг хранился в горизонтальном положении, резервуар не был опорожнен, а регулятор не был установлен в положение $\circ . 0 . \circ$.	Установите термостат в зону пара (от \circ до MAX). Дождитесь, пока сигнальная лампочка погаснет. Соблюдайте интервал в несколько секунд перед каждым нажатием. Уменьшите подачу пара. См. раздел "Хранение утюга".
Коричневые подтеки из подошвы пачкают белье.	Использование химических продуктов для удаления накипи. Используется не тот тип воды. Волокна тканей набиваются в отверстия подошвы и обугливаются. Вы плохо прополоскали белье, либо погладили новое, непостиранное белье.	Не добавляйте в резервуар никаких средств для удаления накипи. Произведите автоочистку и прочитайте главу "Какую воду использовать?" Произведите автоочистку и очистите подошву влажной тряпкой. Время от времени очищайте отверстия подошвы. Убедитесь, что белье достаточно прополоскано, чтобы удалить возможные отложения мыла или химических средств на новой одежде.
Грязная или коричневая подошва пачкает белье.	Глажение при слишком высокой температуре. Вы используете крахмал при глажке.	Очистите подошву, как указано выше. Отрегулируйте термостат в соответствии с таблицей температур. Очистите подошву, как указано выше. Добавляйте крахмал с изнаночной стороны.
Незначительное количество или отсутствие пара.	Резервуар пуст. Противоизвестковый стержень загрязнен. Отложение накипи в утюге. Утюг слишком долго использовался без пара.	Заполните его. Очистите противоизвестковый стержень. Очистите противоизвестковый стержень и выполните самоочистку. Выполните самоочистку.
Подошва поцарапана или повреждена.	Утюг стоял в горизонтальном положении на металлической подставке.	Всегда ставьте утюг на пяту-опору.
При заполнении резервуара образуется пар.	Регулятор подачи пара не был установлен в положение $\circ . 0 . \circ$. Емкость для воды переполнена.	Убедитесь, что регулятор подачи пара находится в положении $\circ . 0 . \circ$. Не превышайте Max отметку.
Пульверизатор не распыляет воду.	Емкость для воды недостаточно заполнена.	Наполните емкость для воды.

При любых других возможных неполадках обращайтесь в авторизованный сервисный центр для проверки утюга.

1800132814 - 07/14 - FTD